

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Imiryango idaharanira inyungu/Non profit making Associations/ Associations sans but lucratif

N°10/08.11 ryo kuwa 10/02/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « Association de Recherche et d'Appui aux Mouvements Associatifs (ARAMA)» kandi ryemera Abavugizi bawo.....3

N°10/08.11 of 10/02/2011

Ministerial Order granting legal status to the « Association de Recherche et d'Appui aux Mouvements Associatifs (ARAMA)» and approving its Legal Representatives.....3

N°10/08.11 du 10/02/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'« Association de Recherche et d'Appui aux Mouvements Associatifs (ARAMA)» et portant agrément de ses Représentants Légaux.....3

N°83/11 ryo kuwa 28/12/2007

Iteka rya Minisitiri ryemera ihinduka ry'amategeko agenga umuryango «Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda (EEPVR)»30

N°83/11 of 28/12/2007

Ministerial Order approving the change made to the statutes of the Association «Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda (EEPVR)».....30

N°83/11 du 28/12/2007

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l'Association «Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda (EEPVR)».....30

N°102/08.11 ryo kuwa 22/06/2011

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « KUNDA UMWANA » kandi ryemera Abavugizi bawo.....50

N°102/08.11 of 22/06/2011

Ministerial Order granting legal status to the Association «KUNDA UMWANA» and approving its Legal Representatives.....50

N°102/08.11 of 22/6/2011

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « KUNDA UMWANA » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....50

B. Amakoperative/Cooperatives/Coopératives

- HOZAGARA	67
- INKA IRARERA.....	68
- KOTBAMU.....	69
- UMUCYO SACCO MUKINDO	70
-TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SACCO.....	71
- INYENYERI Y’UBUZIMA KINONI	72
- COOPEC KABAGALI	73
- COBRIKA	74
- COOTHENYA	75
- URUMURI MAMBA SACCO.....	76
- ABADAHINYUKA NYARUGENGE.....	77
- CMK.....	78
- LOTS.....	79
-COVIRUNYA.....	80
-KODUK.....	81
-BWISHYURA SILKWORM COOPERATIVE.....	82
-ABADACOGORA KABARE.....	83
-KOTUDUCYA.....	84
-AMIZERO KABUYE.....	85
-UCOVANGO.....	86
-GIRAMAHORO MAHAMA	87
-COVAMU	88
-COIKI.....	89
-INTER NOS (MINIERS).....	90
-TWAMAMAZE AMAHORO TWITEZA IMBERE	91
-KOAKAGI.....	92

ITEKA RYA MINISITIRI N° 10/08.11 RYO KUWA 10 GASHYANTARE 2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO	MINISTERIAL ORDER N° 10/08.11 OF 10 FEBRUARY 2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES	ARRETE MINISTERIEL N° 10/08.11 DU 10 FEVRIER 2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX
---	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERS

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Article3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants légaux

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 10/08.11 RYO KUWA 10 GASHYANTARE 2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.	MINISTERIAL ORDER N° 10/08.11 OF 10 FEBRUARY 2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA) » AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.	ARRETE MINISTERIEL N° 10/08.11 DU 10 FEVRIER 2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 17/01/2011;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» on 17/01/2011;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» reçue le 17/01/2011;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Article One: Name and Head Office of the Association

Article premier: Dénomination et Siège de l'Association

Ubuzimagatozi buhawe, Umuryango «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» ufite icyicaro mu karere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Legal status is hereby granted to the Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» situated at Gasabo District, in Kigali city.

La personnalité civile est accordée à l'Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» dont le siège est dans le District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objectifs de l'Association

Umuryango ugamije:

The Association shall have the following objectives:

L'Association a pour objectif:

- a. Gukora ubushakashatsi no gutangiza ibikorwa rusange bigamije iterambere rirambye;
- b. Guteza imbere no gushakisha uburyo bwose bushoboka bushingiye ku baturage bugamije gukumira no kurwanya icyorezo cya SIDA;

- a. Conduct research on community sustainable development initiatives
- b. Develop and research the best community-based opportunities to respond to HIV/AIDS

- a. conduire des recherches et prélever des initiatives collectives de développement durable;
- b. développer et rechercher les meilleures opportunités communautaires pour lutter contre le VIH/SIDA;

- | | | |
|--|---|---|
| c. Guteza imbere ubushobozi buri mu muryango mu rwego rwo kunganira rubanda; | c. Make use of the organization's internal skills for better service delivery to the community; | c. valoriser les compétences internes de l'Organisation dans une dynamique de prestation de services à la collectivité; |
| d. Kugira uruhare mu iterambere ry'imibereho myiza n'ubukungu ryibanda ku bagore, urubyiruko n'abana batishoboye; | d. contribute to the welfare and the socio-economic status of women, youth and vulnerable children; | d. contribuer à l'émergence et à l'insertion socio-économique des femmes, des jeunes et des enfants vulnérables; |
| e. Guteza imbere umuco w'amahoro, ubumwe n'ubwiyunge no kurengera uburenganzira bwa muntu; | e. Promote the culture of peace, unity and reconciliation and human rights protection; | e. promouvoir la culture de la paix, d'unité et réconciliation ainsi que la protection des droits de l'homme; |
| f. Guteza imbere ubufatanye ku nzego z'ibanze, urw'igihugu, urw'akarere no ku rwego mpuzamahanga hagamijwe kungurana ubumenyi, gukorera hamwe mu rwego rwo guhindura gahunda no gushakiriza hamwe amikoro; | f. Promote networking at local, national, regional and international levels for purposes of sharing experiences and collective action towards policy change, and resource mobilisation; | f. promouvoir la mise en réseau au niveau local, national et international pour l'échange d'expériences et d'actions communes sur le changement de politiques et la mobilisation de ressources; |

Ingingo ya 3: Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» ni **Bwana GAHAMANYI Jules**, umunyarwanda, utuye mu Murenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali.

Article 3: Legal Representatives

Mr. GAHAMANYI Jules of Rwandan nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, in Kigali City is hereby authorised to be the Legal Representative of Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)».

Article 3 : Représentants légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS (ARAMA)» **Monsieur GAHAMANYI Jules** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Niboye, District de Kicukiro, dans la Ville de Kigali.

Official Gazette n°35 of 29/8/2011

Uwemerewe kuba Umuvugizi wungirije w'uwo muryango ni **Bwana NTABANA Eugene**, Umunyarwandai utuye mu Murenge wa Kibungo, Akarere ka Ngoma, mu Ntara y'Uburasirazuba.

Mr. NTABANA Eugene, of Rwandan nationality, residing in Kibungo Sector, Ngoma District, in Eastern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur NTABANA Eugene**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kibungo, District de Ngoma, dans la Province de l'Est.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 10 GASHYANTARE 2011

Kigali, on 10 FEBRUARY 2011

Kigali, le 10 FEVRIER 2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta.

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General.

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux.

**AMATEGEKO SHINGIRO
Y'UMURYANGO «ASSOCIATION DE
RECHERCHE ET D'APPUI AUX
MOUVEMENTS ASSOCIATIFS
(ARAMA)»**

**CONSTITUTION
OF «ASSOCIATION DE RECHERCHE
ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS
ASSOCIATIFS (ARAMA)»**

**STATUTS
DE L' «ASSOCIATION DE
RECHERCHE ET D'APPUI AUX
MOUVEMENTS ASSOCIATIFS
(ARAMA)»**

**UMUTWE WA MBERE: IZINA,
ICYICARO, AHO UKORERA, IGIHE
UMURYANGO UZAMARA N'INTEGO**

**CHAPTER ONE: NAME,
HEADQUARTERS, AREAS OF
ACTIVITY, DURATION AND
OBJECTIVES**

**CHAPITRE UN: DENOMINATION,
SIEGE SOCIAL, CHAMP
D'ACTIVITES, DUREE ET
OBJECTIFS**

Ingingo ya mbere: Izina

Dushingiye kw'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu;
Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bemeje gushinga umuryango udaharanira inyungu wiswe “**ARAMA**”.

Article One: Name

In accordance to the Law n° 20/2000 of July 26/07/2000, governing Non-Profit Making Organizations;
The undersigned people convene to create a non-profit-making organization named “**ARAMA**”

Article Premier: Dénomination

Conformément à la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif ;
Les soussignés, conviennent de créer une association sans but lucratif dénommée “**ARAMA**”.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Article 2: Head office

The registered Office of ARAMA is located in Gasabo District, City of Kigali. It may be transferred elsewhere with the approval of the General Assembly.

Article 2: Siège

Le Siège social d'ARAMA est établi dans le District de Gasabo, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3: Aho Umuryango uzakorera

ARAMA izakorera mu Rwanda hose. Ushobora kwagurira ibikorwa byawo ahandi hose ku isi byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 4: Igihe Umuryango uzamara

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 5: Intego

ARAMA ifite intego zikurikira:

- g. Gukora ubushakashatsi no gutangiza ibikorwa rusange bigamije iterambere rirambye;
- h. Guteza imbere no gushakisha uburyo bwose bushoboka bushingiye ku baturage bugamije gukumira no kurwanya icyorezo cya SIDA;
- i. Guteza imbere ubushobozi buri mu muryango mu rwego rwo kunganira rubanda;
- j. Kugira uruhare mu iterambere ry'imibereho myiza n'ubukungu ryibanda ku bagore, urubyiruko n'abana batishoboye;

Article 3: Area of activities

ARAMA carries out its activities on the Rwandan territory. ARAMA may extend its activities elsewhere in the world with the approval of the General Assembly.

Article 4: Duration

The organization is created for an unlimited duration.

Article 5: Objectives

ARAMA has the following objectives:

- g. Conduct research on community sustainable development initiatives
- h. Develop and research the best community-based opportunities to respond to HIV/AIDS
- i. Make use of the organization's internal skills for better service delivery to the community;
- j. contribute to welfare and the socio-economic status of women, youth and vulnerable children;

Article 3: Champ d'activités

ARAMA exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle peut étendre ses activités ailleurs dans le monde sur approbation de l'Assemblée Générale.

Article 4: Durée

ARAMA est créée pour une durée illimitée.

Article 5: Objectifs

ARAMA poursuit les objectifs suivants:

- g. conduire des recherches et préliminer des initiatives collectives de développement durable;
- h. développer et rechercher les meilleures opportunités communautaires pour lutter contre le VIH/SIDA;
- i. valoriser les compétences internes de l'Organisation dans une dynamique de prestation de services à la collectivité;
- j. contribuer à l'émergence et à l'insertion socio-économique des femmes, des jeunes et des enfants vulnérables;

- | | | |
|--|---|---|
| k. Guteza imbere umuco w'amahoro, ubumwe n'ubwiyunge no kurengera uburenganzira bwa muntu; | k. Promote the culture of peace, unity and reconciliation and human rights protection; | k. promouvoir la culture de la paix, d'unité et réconciliation ainsi que la protection des droits de l'homme; |
| l. Guteza imbere ubufatanye ku nzego z'ibanze, urw'igihugu, urw'akarere no ku rwego mpuzamahanga hagamijwe kungurana ubumenyi, gukorera hamwe mu rwego rwo guhindura gahunda no gushakiriza hamwe amikoro; | l. Promote networking at local, national, regional and international levels for purposes of sharing experiences and collective action towards policy change, and resource mobilisation; | l. promouvoir la mise en réseau au niveau local, national et international pour l'échange d'expériences et d'actions communes sur le changement de politiques et la mobilisation de ressources; |

CHAPTER II: ABANYAMURYANGO, UBURENGANZIRA BWABO, INSHINGANO NO GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

CHAPTER II: MEMBERSHIP, RIGHTS AND OBLIGATIONS, AND LOSS OF MEMBERSHIP

CHAPITRE II: DES MEMBRES DES MEMBRES, DES DROITS ET OBLIGATIONS ET DE LA PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Ingingo ya 6: Abanyamuryango

Article 6: Membership

Article 6: Des membres

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango basanzwe, abatera nkunga, abanyamuryango b'ingoboka n'ab'icyubahiro. Abanyamuryango bashobora kuba abantu cyangwa imiryango ifite ubuzimagatozi.

Members can be active ordinary, sponsoring, associate and honorary members. Members of the Association may be persons or legal entities.

Les membres peuvent être ordinaires, les membres sponsors, les membres associés et honoraires. Les membres de l'Association peuvent être des personnes physiques ou morales.

Abanyamuryango basanzwe ni abagira uruhare rugaragara mu mu muryango.

Ordinary members are those who participate actively in the Association.

Les membres ordinaires sont ceux qui participent activement à l'Association .

Abanyamuryango b'abaterankunga ni abashyigikira babinyujije mu nkunga y'amafaranga cyangwa ibikoresho.

Sponsoring members are those who support the activity of the organisation by financial or material resources.

Les membres sponsors sont ceux qui soutiennent l'activité de l'organisation par des ressources financières ou matérielles.

Abanyamuryango b'ingoboka ni abantu cyangwa imiryango bashishikajwe n'ibikorwa

Associate members are those who have major interests in the work of ARAMA. Their

Les membres associés sont ceux ont des intérêts importants dans le travail

by'ARAMA. Kuba abanyamuryango ba ARAMA bigirira akamaro impande zombi.	association with ARAMA offers mutual advantages.	d'ARAMA. Leur liaison avec l'ARAMA offre des avantages mutuels.
Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu bemezwa n'Inteko rusange bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi kubera ibikorwa bidasanze bakorerwa Umuryango.	Honorary members are those who are nominated as such by the General Assembly on application of the Board because of their special merits in the name of the Association.	Les membres d'honneur sont ceux qui sont désignés comme tels par l'Assemblée générale sur la demande du Conseil en raison de leurs mérites particuliers dans le nom de l'Association.
Kuba umuryango w'icyubahiro bihabwa abantu cyangwa imiryango bashishikajwe n'intego zawo.	Membership shall be open to all individuals and organizations with an interest in the aims and objectives of ARAMA.	L'adhésion est ouverte à tous les individus et les organisations ayant un intérêt dans ses buts et objectifs.
Ibyiciro by'abanyamuryango n'amafaranga y'imisanzu bizajya bigenwa n'Inama y'ubuyobozi byemezwe n'Inteko rusange.	Membership structure and subscription fees shall be proposed from time to time by the Board and determined by approval at a General Assembly.	Les catégories des membres et le montant des cotisations sont proposés de temps à autre par le Conseil d'administration et déterminés par l'approbation de l'Assemblée générale.
Umuryango utakaje ubunyamuryango azasabwa kwishyura imyenda yose afitiye ARAMA.	Any member ceasing to be a member of ARAMA shall nevertheless remain liable to pay all money due from them to ARAMA.	Tout membre qui cesse d'être membre reste néanmoins tenu de payer toutes les sommes dues à ARAMA.
<u>Ingingo ya 7: Uburenganzira n' inshingano by' abanyamuryango</u>	<u>Article 7: Rights and obligations of members</u>	<u>Article 7: Droits et obligations des membres</u>
Umuryango usanzwe afite uburenganzira bukurikira:	An ordinary member has the right:	Un membre ordinaire a le droit:
a. Gutora no gutorwa mu nzego zose z'Umuryango;	a. for the active and passive voting rights for all organs of the Association;	a. de détenir les droits de vote actif et passif pour toutes les autorités de l'Association;
b. Kwitabira inama z'Inteko Rusange;	b. to participate in a General Assembly of the Association;	b. à participer à une assemblée générale des membres de l'Association;

- | | | |
|--|--|--|
| <p>c. Gutanga ibitekerezo ku bikorwa byose by'Umuryango;</p> <p>d. Kwitabira ibikorwa byose bigamije kugera ku ntego shingiro z'Umuryango ;</p> <p>e. Kugira uruhare mu gutegura no gushyira mu bikorwa gahunda z'umuryango;</p> <p>• Umunyamuryango usanzwe asabwa ibikurikira:</p> <p>a. Kubahiriza amategeko shingiro, ay'umwihariko n'imyanzuro y'inzego z'Umuryango;</p> <p>b. Gutangira igihe imisanzu n'ibindi byose asabwa n'umuryango.</p> <p>• Umunyamuryango w'umuterankunga afite uburenganzira bwo kwitabira Inteko rusange no gutanga ibitekerezo ariko ntatora ntanatorwa. Umunyamuryango w'umuterankunga asabwa kubahiriza amategeko shingiro, amategeko y'umwihariko n'imyanzuro y'inzego z'Umuryango. Umunyamuryango w'umutera nkunga agomba kubahiriza inshingano yiyemeje zo gutanga inkunga y'amafaranga cyangwa indi nkunga.</p> | <p>c. to express own opinions in all matters concerning the Association activity;</p> <p>d. to participate in all forms of activity serving a realisation of the statutory purpose of the Association;</p> <p>e. to participate in the development and realization of the Association programme;</p> <p>• An ordinary member is obliged to:</p> <p>a. observe the statute, regulations and resolutions of the Association authorities;</p> <p>b. pay regular fees and other charges for the benefit of the Association.</p> <p>• A Sponsoring member has the right to participate in a General Assembly and express opinions concerning any activity of the Association except the active and passive voting rights. A sponsoring member is obliged to observe the statute, regulations and resolutions of the Association authorities. A Sponsoring member is obliged to meet their declared financial or any other contribution.</p> | <p>c. d'exprimer des opinions propres à toutes questions concernant les activités de l'Association;</p> <p>d. de participer à toutes formes d'activités visant l'atteinte des objectifs statutaires de l'Association;</p> <p>e. de participer au développement et à la réalisation des programmes de l'Association;</p> <p>• Un membre ordinaire est tenu de:</p> <p>a. respecter les statuts, règlements et résolutions des organes de l'Association;</p> <p>b. payer régulièrement les cotisations et autres charges pour le bénéfice de l'Association.</p> <p>• Un membre sponsor a le droit de participer à l'Assemblée générale et exprimer ses opinions sur toute activité de l'Association à l'exception du droit de vote actif et passif. Un membre sponsor est tenu de respecter les statuts, règlements et résolutions des organes de l'Association. Un membre sponsor est obligé d'honorer ses promesses financières ou toute autre contribution.</p> |
|--|--|--|

- **Umunyamuryango w'ingoboka** afite uburenganzira bwo kwitabira Inteko rusange no gutanga ibitekerezo ariko ntatora ntanatorwa. Umunyamuryango w'umuterankunga asabwa kubahiriza amategeko shingiro, amategeko y'umwihariko n'imyanzuro y'inzego z'Umuryango. Umunyamuryango w'ingoboka asonewe inshingano yo gutanga umusanzu w'umunyamuryango.
- **Umunyamuryango w'icyubahiro** afite uburenganzira bwo kwitabira Inteko rusange no gutanga ibitekerezo ariko ntatora ntanatorwa. Umunyamuryango w'icyubahiro asabwa kubahiriza amategeko shingiro, amategeko y'umwihariko n'imyanzuro y'inzego z'Umuryango. Umunyamuryango w'icyubahiro asonewe inshingano yo gutanga umusanzu w'umunyamuryango.
- **An Associate Member** has the right to participate in a General Assembly and express opinions concerning any activity of the Association except the active and passive voting rights. A sponsoring member is obliged to observe the statute, regulations and resolutions of the Association authorities. An honorary member is exempted from the obligation to pay a membership fee.
- **An honorary member** enjoys all rights an ordinary member of the Association is entitled to, except the active and passive voting rights. An honorary member is obliged to observe the statute, regulations and resolutions of the Association authorities. An honorary member is exempted from the obligation to pay a membership fee.
- **Un membre associé** a le droit de participer à l'Assemblée générale et exprimer ses opinions sur toute activité de l'Association hormis le droit de vote actif et passif. Un membre associé est tenu de respecter les statuts, règlements et résolutions des organes de l'Association. Un membre associé est exempté de l'obligation de payer une cotisation.
- **Un membre d'honneur** jouit de tous les droits d'un membre ordinaire de l'Association à l'exception du droit de vote actif et passif. Un membre d'honneur est tenu de respecter les statuts, règlements et résolutions des organes de l'Association. Un membre d'honneur est exempté de l'obligation de payer une cotisation.

Ingingo ya 9: Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umunyamuryango

Kuba umunyamuryango bisabwa mu buryo bukurikira:

- a. Ibaruwa yandikiwe Perezida w'Inama y'Ubuyobozi. Muri iyo baruwa agomba kugaragaza ko yemera amategeko shingiro

Article 9: Acquisition of membership

Membership is acquired upon the following procedures:

- a. A written application to the Chairperson of the board of directors. The application shall mention the commitment to the

Article 9: Acquisition de la qualité de membre

La qualité de membre effectif s'acquiert selon les procédures suivantes:

- a. Une demande écrite par le candidat au Président du Conseil d'Administration. Cette demande doit

y'umuryango kandi akagaragaza amazina n'imikono by'abantu babiri bamushyigikiye bamaze nibura imyaka ibiri y'uburambe mu muryango;

- b. Inteko Rusange yemera cyangwa ikanga umukandida hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango bahari cyangwa bahagarariwe.

statute and include names and signatures of two referees who have been members of ARAMA for at least two years;

- b. The general assembly shall accept or reject the membership application on the absolute majority votes of present or represented members.

mentionner l'acceptation des statuts et doit comporter les noms et signatures de deux parrains qui ont au moins deux ans d'ancienneté dans ARAMA;

- b. L'Assemblée Générale accepte ou refuse l'admission à la majorité absolue des membres présents ou représentés.

Ingingo ya 10: Gutakaza ubunyamuryango

- Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, (gutakaza ubuzima gatozi bw'umuryango), gusezera ku bushake cyangwa kwirukanwa ;
- Umunyamuryango wese ashobora gusezera akareka kuba umunyamuryango nyuma yo kubigaragaza mu nyandiko (agatanga integuza y'ukwezi) yandikira Umunyamabanga nshingwabikorwa. Umunyamuryango usezeye ntabwo imisanzu yatanze;
- Umunyamuryango ashobora guhagarikwa n'Inama y'Ubuyobozi bitewe n'amakosa akomeye cyangwa imyitwarire y'ubuhemu. Guhagarikwa bishobora kujuririrwa mu Nteko rusange. Hagati aho, uburenganzira bw'umunyamuryango buba buhagaze kugeza igihe icyemezo cy'Inteko Rusange gifatiwe.

Article 10: Termination of membership

- Membership shall be terminated through death (or loss of legal status in the case of legal entities), voluntary resignation or exclusion;
- Any member may resign and cease to be a member of ARAMA upon signifying their intention (with one month's notice) to do so in writing to ARAMA Executive Secretary. On resignation of a member their fees in whole or in part shall not be repayable;
- A member may be excluded from the Association by the Board for gross violation of obligations and for dishonourable conduct. An appeal to the General Assembly may be made against exclusion. Membership rights shall be suspended until the decision of the General Assembly.

Article 10: Perte de la qualité de membre

- La qualité de membre se perd par la mort (ou la perte de statut juridique en cas de personnes morales), la démission volontaire ou l'exclusion ;
- Tout membre peut démissionner et cesser d'être membre d'ARAMA après avoir exprimé son intention par écrit (avec préavis d'un mois) au Secrétaire Exécutif. En cas de démission d'un membre, ses cotisations en tout ou en partie ne lui seront remboursables ;
- Un membre peut être exclu de l'Association par le Conseil pour une violation flagrante des obligations et pour conduite déshonorante. Un appel à l'Assemblée générale peut être fait contre l'exclusion. Les droits de membre doivent être suspendus jusqu'à la décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 11:

Imyifatire, uburenganzira n'ishingano by'abanyamuryango, bizateganywa n'amategeko y'umwihariko ya ARAMA.

Article 11:

The Code of conduct, rights and obligations of the members shall be set by the internal rules and regulations of ARAMA.

Article 11:

Le code de conduite, droits et responsabilités des membres seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur d'ARAMA.

UMUTWE III: UMUTUNGO W'ARAMA

CHAPTER III: ASSETS OF ARAMA

CHAPITRE III: DU PATRIMOINE D'ARAMA

Ingingo ya 12: Umutungo

Umuryango ushobora gutunga cyangwa gutira ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugira ngo igere ku ntego yayo.

Umutungo w'Umuryango ukomoka kuri ibi bikurikira:

- a. Imisanzu y'abanyamuryango;
- b. Inkunga iturutse ku baterankunga;
- c. Impano, indagano n'inkunga zinyuranye;
- d. Ubundi buryo bwemewe n'amategeko.

Article 12: Resources

ARAMA may own or benefit from real estate or equipment needed for achieving its mandate.

The resources of the organization may originate from:

- a. Membership fees;
- b. Donor funding;
- c. Donations, bequests and various grants;
- d. Any other lawful avenue.

Article 12: Ressources

ARAMA peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Les ressources d'ARAMA proviennent:

- a. Des cotisations des membres ;
- b. Des financements des bailleurs ;
- c. Des dons, legs, subventions diverses;
- d. Autres sources légales.

Ingingo ya 13: Uko Umutungo ukoreshwa

Umutungo wa ARAMA ukoreshwa gusa mu bikorwa bigamije kugera ku ntego zawo.

Article 13: Utilisation of resources

The resources of ARAMA shall be utilized solely for the realization of its mandate.

Article 13: De l'utilisation des ressources

Les ressources d'ARAMA sont uniquement utilisées pour atteindre son objet.

UMUTWE IV: INZEGO N'INSHINGANO ZAZO

CHAPTER IV: ORGANS AND DUTIES

CHAPITRE IV: ORGANES AND RESPONSABILITIES

Ingingo ya 14: Inzego

Inzego z'umuryango ni izi zikurira:

Article 14: Organs

The organs of ARAMA shall be the following:

Article 14: Des organes

Les organes d'ARAMA seront les

- a. Inteko rusange
- b. Inama y'Ubuyobozi
- c. Ubunyamabanga Nshingwabikorwa
- d. Abangezuzi bw'imari

Igice cya I: Ibyerekeye Inteko rusange

Ingingo ya 15: Abagize Inteko Rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rw'Ikirenga rwa ARAMA. Igizwe n'abanyamuryango bose ba ARAMA.

Ingingo ya 16: Inama y'Inteko Rusange

Inteko Rusange itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa ARAMA, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange itumizwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Icyo gihe, Inteko Rusange yitoramo Perezida w'inama.

- a. The General Assembly
- b. The Board of Directors
- c. The Executive Secretariat
- d. Audit Committee

Section I: General assembly

Article 15: Members of the General Assembly

The General Assembly shall be the supreme organ of ARAMA. It is composed of all members of ARAMA.

Article 16: Meeting of General Assembly

The General Assembly shall be convened and chaired by the Chairperson of ARAMA, in case of absence, by the Vice-Chairperson.

In case both the Chairperson and Vice-president are absent or held up, the General Assembly is convened by the Executive Secretary.

In this case, the General Assembly shall elect a chairperson of the session from among the members present.

suyivants:

- a. L'assemblée générale;
- b. Le Conseil d'Administration;
- c. Secretariat Executif
- d. Commissaires aux comptes

Section Première: De l'Assemblée Générale

Article 15: Les membres de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême d'ARAMA. Elle est constituée de tous les membres d'ARAMA.

Article 16: Réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée générale est convoquée et dirigée par le Président d'ARAMA. En cas de son absence ou empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Vice-président.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par le Secrétariat Exécutif.

Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein le Président de sa session.

Ingingo ya 17: Igihe Inteko Rusange iterana

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashyikiriza abanyamuryango inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iterana.

Ingingo ya 18: Umubare wa ngombwa kugira ngo inteko rusange iterane

Inteko rusange iterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo haje nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri. Iyo umubare utuzuye ntiterana, indi nama itumizwa mu minsi irindwi (7).

Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro hari nibura kimwe cya kabiri cy'abanyamuryango.

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange Isanzwe.

Impaka zigibwa gusa ku ngingo zateganyijwe ku murongo w'ibygwa.

Article 17: Frequency of the General Assembly meetings

The General Assembly shall convene once a year in an ordinary session. Invitations letters containing the agenda shall be transmitted by the Executive Secretary to the members at least fifteen (15) days before the meeting.

Article 18: Quorum of the General Assembly

The General Assembly shall convene and take legitimate decisions when two thirds (2/3) of effective membership are present.

In case the quorum is not attained, the General Assembly meeting is adjourned. A second meeting shall be called within seven (7) days.

In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions when at least a half (1/2) of members are members are present.

An extraordinary General Assembly shall convene as often as deemed necessary. The modalities of how it is convened and chaired are the same as for the Ordinary General Assembly.

Debates shall deal only with the item on the agenda.

Article 17: Fréquence des réunions de l'Assemblée Générale.

L'Assemblée générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises par le Secrétaire aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion.

Article 18: Du quorum de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers 2/3 des membres effectifs sont présents. Lorsque le Quorum n'est pas atteint, l'assemblée générale est ajournée. Une nouvelle réunion est convoquée endéans sept (7) jours.

A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quand au moins la moitié (1/2) sont présents.

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que nécessaire. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les débats portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida niryo rikemura impaka

Save for the cases expressly provided for by the law governing non-profit-making organizations and the present constitution, the decisions of the General Assembly shall be adopted by the absolute majority votes. In case of a tie, the Chairperson shall have a casting vote.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Président sera délibérative.

Ingingo ya 19: Ububasha bw'Inteko Rusange

Article 19: Powers of the General Assembly

Article 19: De la compétence de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

The General Assembly shall have the following powers:

L'Assemblée Générale dispose des pouvoirs suivants:

- a. Kugena imirongo migari ya politiki n'ingamba by'umuryango
- b. Kwiga no kwemeza gahunda z'ibikorwa by'umuryango
- c. Kwemeza raporo y'umwaka no gufata ibyemezo bikwiye biyishingiyeho;
- d. Kwiga no kwemeza raporo y'imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umuryango;
- e. Kwakira no kwemeza raporo y'abagenzuzi;
- f. Gutora no gusezerera abagize Inama y'Ubuyobozi n'abagenzuzi;
- g. Gushyiraho Umunyamabanga Nshingwabikorwa nyuma yo kumva icyo Inama y'Ubuyobozi ibivugaho;

- a. determine the broad policies and strategies of ARAMA;
- b. examine and approve ARAMA's action plans;
- c. consider the Annual Report and, in the light of that Report, adopt any decisions it considers appropriate;
- d. examine and approve ARAMA's Management Budget;
- e. consider and accept the Auditors' Report;
- f. elect and dismiss the members of the Board of Directors and Auditing Committee;
- g. appoint the Executive Secretary after considering the recommendation of the Board of Directors;

- a. déterminer les grandes politiques et stratégies de l'Organisation;
- b. examiner et approuver les plans d'actions de l'Organisation;
- c. adopter le rapport annuel et, à la lumière de ce rapport, prendre toutes les décisions appropriées;
- d. examiner et approuver le budget de gestion de l'Organisation ;
- e. Considérer et accepter le rapport des commissaires aux comptes;
- f. élire et révoquer les membres du Conseil d'Administration et les Commissaires aux Comptes ;
- g. nommer le Secrétariat Exécutif après avoir examiné la recommandation du Conseil d'Administration;

- | | | |
|--|--|---|
| <p>h. Kwemeza no guhindura, bibaye ngombwa, amategeko ngenyamikorere akena imikorere n'umucungire by'umuryango</p> <p>i. Gushyiraho za Komite, amatsinda y'impuguke cyangwa abantu bashinzwe kugira inama Inteko rusange cyangwa gukora imirimo yihariye Inteko rusange yasanga ari ngombwa;</p> <p>j. Gushyiraho abagenzuzi;</p> <p>k. Gusuzuma icyifuzo cy'Inama y'Ubuyobozi cyo guhagarika umunyamuryango, byaba ngombwa ikamwambura ubunyamuryango;</p> <p>l. Gukora indi mirimo ya ngombwa igamije kuzaza intego z'umuryango byemejwe n'Inteko rusange.</p> | <p>h. adopt and when necessary amend the Rules of Procedure for the functioning and management of ARAMA;</p> <p>i. appoint committees, groups of experts or other persons to advise the General Assembly or to perform such specific tasks as the General Assembly may consider necessary;</p> <p>j. appoint auditors;</p> <p>k. consider the Board of Directors' recommendation and, if appropriate, withdraw a member's membership;</p> <p>l. perform such other tasks as are necessary for the fulfilment of ARAMA's objectives as the General Assembly may decide.</p> | <p>h. adopter et modifier si nécessaire le Règlement de procédure pour le fonctionnement et la gestion de l'Organisation;</p> <p>i. nommer des comités, groupes d'experts ou d'autres personnes pour conseiller l'Assemblée générale ou d'effectuer des tâches spécifiques telles que l'Assemblée générale le jugera nécessaire;</p> <p>j. nommer les commissaires aux comptes;</p> <p>k. examiner la recommandation du Conseil d'Administration et, le cas échéant, retirer l'adhésion d'un membre;</p> <p>l. exécuter les autres tâches qui lui sont nécessaires pour la réalisation des objectifs de l'Organisation que l'Assemblée générale peut décider.</p> |
|--|--|---|

Igice cya II: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22: Abagize Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

- Perezida,
- Visi-Perezida,
- Umunyamabanga Nshingwabikorwa,
- Abajyanama babiri.

Section II: The Board of Directors

Article 22: Members of the Board

The Board of Directors shall be composed of:

- Chairman,
- Vice-chairman,
- Executive Secretary,
- Two advisors.

Section II: Du Conseil d'Administration

Article 22: Les membres du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est composé

- Président,
- Vice-président,
- Secrétariat Exécutif,
- deux Conseillers.

Article 23: Manda y' Inama y' Ubuyobozi

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka 3 ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Inshingano za buri wese ugize Inama y'Ubuyobozi zisobanurwa mu mategeko ngenamikorere.

Ingingo ya 24: Inama y'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama y'Ubuyobozi itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inama y'Ubuyobozi itumirwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama mu banyamuryango bahari.

Inama y'Ubuyobozi iterana ku buryo bwemewe iyo hari ubwiganze busesuye

Article 23: Mandate of the Board Directors

Board members shall be elected from among the membership by the General Assembly for a 3-year term renewable only once. The assignments of each member of the Board shall be detailed in the Rules of Procedure.

Article 24: Meeting of the Board of Directors

The Board of Directors shall be convened once a quarter and whenever necessary.

The Board of Directors shall be convened and chaired by the Chairperson of the Board or by the Vice-Chairperson in case of absence.

In case both the Chairperson and Vice-Chairperson are absent or fail to convene it, the Board of Directors is convened by the Executive Secretary.

In this case, the General Assembly shall elect a chairperson of the session from among the members present.

The Board convenes and decides based on majority votes of the present members. In case

Article 23: Du mandat du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration ont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables une fois seulement. Les attributions de chaque membre du conseil d'Administration seront détaillées dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Article 24: Des réunions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et autant de fois que nécessaire.

Le Conseil d'Administration est convoqué et dirigé par le Président. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, il est convoqué et dirigé par le Vice-président.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président et du vice-président, le Conseil d'Administration est convoqué par le Secrétariat Exécutif.

Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein le Président de la session.

Le Conseil d'Administration siège et délibère à la majorité absolue des

bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida ni irikemura impaka.

Ingingo ya 25: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi:

Inama y Ubuyobozi ishinzwe:

- a. Gutanga ibitekerezo mu Nteko Rusange ku cyerekezo rusange cy'umuryango;
- b. Kwiga ingengo y'imari y'agateganyo, raporo y'ibikorwa y'umwaka n'igenamigambi mbere yo kubishyikiriza Inteko Rusange;
- c. Kugira inama Umunyamabanga Nshingwabikorwa mu itegurwa n'imicungire y'ibikorwa, mu gutegura gahunda y'imikoranyire n'abafatanyabikorwa ndetse no mu bindi bintu babona ko yakeneramo inama nk'izo;
- d. Gushyikiriza Inteko rusange umukandida ku mwanya w'Umunyamabanga Nshingwabikorwa;
- e. Gufata ibyemezo mu izina ry'Inteko rusange nyuma na mbere y'uko inama zayo ziterana yisunze ububasha ihabwa nayo.
- f. Gukora ibindi bikorwa isabwe n'Inteko

of a tie, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 25: Duties of the Board of Directors

The Board shall have the following duties:

- a. make recommendations to the General Assembly concerning ARAMA's strategic policies;
- b. consider the Management Budget, Annual Report and action plan before submission to the General Assembly;
- c. provide guidance to the Executive Secretary on the development and management of programme activities, the development of work with partners and on any other matters where it considers such guidance may be useful;
- d. recommend to the General Assembly a candidate for appointment as Executive Secretary, as and when required;
- e. in the interval between meetings of the General Assembly, act on behalf of the General Assembly within the limits of the powers delegated to it by the latter;
- f. perform such other tasks as may be

membres, en cas de parité des voix, celle du Président est délibérative.

Article 25: Les compétences du Conseil d'Administration

Le conseil d'administration est chargé de :

- a. de faire des recommandations à l'Assemblée générale concernant les politiques stratégiques de l'organisation;
- b. d'examiner le projet de budget de gestion, Rapport annuel et plan d'action avant d'être soumis à l'Assemblée générale;
- c. de fournir des conseils au directeur général sur le développement et la gestion des activités du programme, le développement du travail avec les partenaires et sur toute autre question où il examine l'orientation peut être utile;
- d. de recommander à l'Assemblée générale un candidat au poste de chef de la direction, tant que de besoin;
- e. d'agir, dans l'intervalle entre les réunions de l'Assemblée générale, au nom de l'Assemblée générale dans les limites des pouvoirs qui lui sont délégués par cette dernière;
- f. Accomplir toute autre tâche qui peut

rusange.

directed by the General Assembly.

être réalisée par l'Assemblée générale.

Igice cya III: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa
Ingingo ya 26:

Umuryango ufite Ubunyamabanga Nshingwabikorwa, buyoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa bugashyirwamo abakozi bakenewe kugira ngo Intego z'Umuryango zigerweho.

Ingingo ya 27: Inshingano y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

- Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe:
- Kuba umuvugizi w'ARAMA;
 - Kugaragariza inteko rusange ibijyanye n'inshingano ze z'ubuyobozi, zirimo gutegura raporo y'imicungire y'umutungo ya buri mwaka n'ingengo y'imari;
 - Gushyira mu bikorwa imyanzuro y'Inama y'Ubuyobozi;
 - Guteza imbere ARAMA, gutegura no gucunga ibikorwa ashingiye ku igenamigambi ryemewe n'Inteko rusange;
 - Gushyira mu bikorwa gahunda y'ibikorwa yemejwe n'inteko rusange no gutegura raporo ya buri mwaka y'ibikorwa

Section III: The Executive Secretariat

Article 26:

ARAMA shall maintain an Executive Secretariat which shall be directed by the Executive Secretary and shall comprise of such staff as required to achieve the goals of the organisation.

Article 27: Duties of the Executive Secretary

- The Executive Secretary shall:
- act as the legal representative of ARAMA;
 - be responsible to the General Assembly for the performance of all management functions, including the preparation of an annual Statement of Accounts and Management Budget;
 - Implement the decisions of the Board;
 - promote the work of ARAMA and shall initiate and manage programmes of work consistent with the action plan approved by the General Assembly;
 - implement the action plan approved by the General Assembly and shall be responsible for the preparation of an Annual Report on

Section III: Du Secrétariat Exécutif

Article 26:

ARAMA dispose d'un Secretariat Executif dirigé par le Secrétariat Exécutif et qui sera composé du personnel nécessaire pour atteindre les objectifs d'organisation.

Article 27: Attributions du Secrétariat Exécutif

- Le Secrétariat Exécutif sera chargé:
- d'agir en tant que représentant légal d'ARAMA ;
 - de rendre compte à l'Assemblée générale pour l'exécution de toutes les fonctions de gestion, y compris la préparation des états financiers annuels et le budget de gestion ;
 - Mettre en œuvre les décisions du Conseil;
 - promouvoir le travail d'ARAMA, élaborer et gérer des programmes de travail compatibles avec le plan d'action approuvé par l'Assemblée générale ;
 - mettre en œuvre le plan d'action approuvé par l'Assemblée générale et sera responsable de la préparation

- | | | |
|--|--|--|
| by'ARAMA; | the work of ARAMA; | d'un rapport annuel sur les travaux de ARAMA ; |
| f. gusinya ku makonti y'Umuryango ; | f. be signatory to the Organisation's accounts; | f. être signataire de comptes de l'Organisation; |
| g. gushyira abakozi mu mirimo nyuma yo kubyumvikanaho n'Inama y'Ubuyobozi; | g. appoint staff after consultation with the Board of Directors; | g. nommer le personnel, après consultation avec le conseil d'administration; |
| h. kuba umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi; | h. be an ex-officio member of the Board; | h. être un membre d'office du conseil; |
| i. gucunga umutungo wose w'umuryango. | i. manage all properties and establishment of the Organisation. | i. gérer tout le patrimoine de l'Organisation. |

Ingingo ya 28: Imyanya y'akazi

Imyanya y'akazi mu buyobozi nshingwabikorwa ihabwa abanyarwanda n'abanyamahanga kandi bose banganya amahirwe mu guhabwa akazi.

Igihabwa agaciro kanini mu guha akazi Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abakozi bose b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa ni ugushakisha ubunyangamugayo, ubuhanga n'ubushobozi byo mu rwego rwo hejuru.

Ingingo ya 29: Manda y'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ahabwa manda y'imyaka itanu ishobora kongerwa.

Article 28: Staff positions

Positions on the staff of the Executive Secretariat shall be open to Rwandan and non-Rwandan nationals, and such nationals shall be equally eligible for appointment.

The paramount consideration in the appointment of the Executive Secretary and all staff of the Executive Secretariat shall be the need to ensure the highest standards of integrity, competence and efficiency.

Article 29: Term of office of the Executive Secretary

The Executive Secretary shall be appointed for a term of 5 years which may be renewed.

Article 28 : Postes du personnel

Les postes du personnel du Secrétariat Exécutif sont ouverts aux ressortissants Rwandais et non-Rwandais, et ces ressortissants sont éligibles à égalité de conditions.

La considération dominante dans la nomination du Secrétariat Exécutif et l'ensemble du personnel de la Direction Exécutive est la nécessité d'assurer les plus hautes normes d'intégrité, de compétence et d'efficacité.

Article 29: Mandat du Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif est nommé pour un mandat de 5 ans renouvelables.

Igice cya IV: Inama y'Ubugenzuzi

Inama y'Ubugenzuzi igizwe n'abagenzuzi babiri bashyirwaho buri mwaka n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 30: Inshingano z abagenzuzi:

Abagenzuzi bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y imari n indi mitungo bya ARAMA;
Bafite uburenganzira bwo kugenzura ibitabo n'innyandiko z'ibaruramari za ARAMA ariko batabijyanye hanze y ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO, ISESWA RY'UMURYANGO N'INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 31: Ihindurwa y'amategeko

31.1 Nta mpinduka izigera ikorwa kuri aya mategeko igamije kubuza ARAMA kuba umuryango udaharanira inyungu nk'uko biteganywa n'amategeko.

31.2 Ihindurwa ry'aya mategeko ryemezwa nibura na bibiri bya gatatu by'abanyamuryango bitabiriye Inteko rusange

Section IV: Audit Committee

The Audit Committee shall comprise two Auditors to be appointed by the General Assembly every year.

Article 30: Duties of the Audit Committee

The Audit Committee shall control at any time the management of financial accounts and other properties of ARAMA;
They shall have access to the books and accounting documents of the organization, without removing them from the premises. They report to the General Assembly.

CHAPTER V: ALTERATIONS TO THE CONSTITUTION, DISSOLUTION AND FINAL PROVISIONS

Article 31: Alterations to the constitution

31.1 No alterations to this constitution shall be made which would cause ARAMA to cease to be a non-profit at law.

31.2 Any alterations to this constitution shall require the assent of not less than two-thirds of the members of present an Ordinary or

Section IV: Du Comité de Surveillance.

Le Comité de Surveillance est constitué de deux Commissaires aux Comptes nommés chaque année par l'Assemblée Générale.

Article 30: Les attributions des Commissaires aux Comptes

Le Commissaire aux Comptes ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion et le patrimoine d'ARAMA ;
Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables d'ARAMA. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DISSOLUTION ET DES DISPOSITIONS FINALES

Article 31: De la modification aux statuts

31.1 Aucune modification aux présents statuts qui entraînerait ARAMA de cesser d'être à but non lucratif selon la loi ne doit être faite.

31.2 Toute modification de cette constitution requiert l'accord d'au moins deux tiers des membres présents dans une

isanzwe cyangwa idasanzwe.

Extraordinary General Assembly.

assemblée ordinaire ou assemblée générale extraordinaire.

31.3 Inyandiko imenyeshya ibigomba guhinduka igomba kuba yashyikirijwe Umunyamabanga Nshingwabikorwa nibura iminsi makumyabiri n'umwe mbere y'inteko rusange izigirwamo izo mpinduka.

31.3 Notice of any such alteration shall have been received in writing by the Executive Secretary not less than twenty one days before the meeting at which the alteration is to be brought forward.

31.3 L'avis de cette modification doit avoir été reçu par écrit par le Secrétariat Exécutif au moins vingt et un jours avant la réunion à laquelle la modification doit être présentée.

31.4 Umunyamabanga Nshingwabikorwa yohereza buri munyamuryango inyandiko ikubiyemo ibigomba guhinduka.

31.4 The Executive Secretary shall give at least fourteen days written notice of such meeting to each member, setting out the terms of the proposed alteration.

31.4 Le Secrétariat Exécutif doit donner au moins quatorze jours un avis écrit de cette réunion à chaque membre, exposant les termes de la modification proposée.

Ingingo ya 32: Iseswa ry'ARAMA

Article 32: Dissolution of ARAMA

Article 32: De la dissolution d'ARAMA

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange Idasanzwe yatumirijwe icyo kibazo.

The dissolution of the organization shall be decided by a two thirds (2/3) majority votes of members present at the extraordinary General Assembly convened specifically for this purpose.

La dissolution d'ARAMA est prononcée à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire convoquée à cet effet.

Iyo Umuryango usheshwe, hamaze kwishyurwa imyenda, umutungo usigaye uhabwa indi miryango bihuje intego.

In case of dissolution, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any remaining funds, investments, and other assets shall be distributed to one or more organizations in Rwanda carrying out similar activities.

En cas de dissolution d'ARAMA et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à d'autres organisations poursuivant des objectifs similaires.

Ingingo ya 33: Ingingo zisoza

Article 33: Final provisions

Article 33: Des dispositions Finales:

Kubidateganyijwe muri aya Mategako Shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza

For any matter that is not provided for in this Constitution, ARAMA may refer to the legislation governing non-profit associations and its own Rules of Procedure

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents Statuts, ARAMA se réfèrera à la loi régissant les associations sans but lucratif et à son Règlement d'Ordre

ngenga mikorere yawo.

Aya mategeko shigiro atangira gukurikizwa umunsi yemerejweho n’Inteko Rusange.

This Constitution shall come into force on the date of its adoption by the General Assembly.

Intérieur.

Les présents Statuts entrent en vigueur à la date de leur adoption par l’Assemblée Générale.

Byemejwe n’abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange ya mbere yateranye i Kigali, kuwa 01 Nyakanga 2003

This constitution is hereby approved and adopted by the founder members, meeting in the Constituting General Assembly held in Kigali on the first day of July, 2003.

Ainsi adoptés par les membres d’ARAMA réunis en Assemblée Générale Constitutive tenue à Kigali, le 01 juillet 2003.

**Umuvugizi w’Umuryango
GAHAMANYI Jules (sé)**

**Legal Representative
GAHAMANYI Jules(sé)**

**Représentant légal
GAHAMANYI Jules (sé)**

ABANYAMURYANGO BARI BITABIRIYE INAMA

Names	Identity Card N°	Position	Signature
UWIHOREYE Chaste	11978800076151 issued at Gasabo	Member	(sé)
GAHAMANYI Jules	1197280009571042 issued at Kicukiro	Legal Representative	(sé)
NIYONDORA Betrice	1197470010934078 issued at Kicukiro	Secretary	(sé)
NTABANA EUGENE	1196180046342090 issued at Ngoma	Deputy Legal Representative	(sé)

Declaration of Honour by Legal Representatives

We, the undersigned

GAHAMANYI Jules of Rwandan nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali City, in the Republic of Rwanda,

and

NTABANA Eugene of Rwandan nationality, residing in Kibungo Sector, Ngoma District, Eastern Province, in the Republic of Rwanda,

hereby declare that we have been elected to act respectively as Legal Representative and Deputy Legal Representative of ARAMA.

We agree to act with honesty and adhere to the highest standards of moral and ethical values and principles through our personal and professional behaviour.

We shall demonstrate our understanding of values and principles of ARAMA and uphold them in every action and decision.

We expect our actions to be consistent with our words, and our words to be consistent with our intentions.

We accept our responsibilities, share leadership in a democratic spirit, and subject ourselves to the highest standards of public trust.

We accept to work diligently and are committed to always acting in the best interests of ARAMA.

We shall operate within the letter and spirit of the law, the constitution of ARAMA and prescribed policies, and strive to avoid impropriety or conflict of interest.

We hold ourselves accountable for our words and our actions.

Dated in Kigali, on 01 July 2003.

Legal Representative

GAHAMANYI Jules (sé)

Deputy Legal Representative

NTABANA Eugene (sé)

Minutes of the first General Assembly of ARAMA held on July 1st, 2003

On July 1st, 2003, the first General Assembly meeting was held by all members to discuss and declare the formation of a local non-profit making organization called **ASSOCIATION DE RECHERCHE ET D'APPUI AUX MOUVEMENTS ASSOCIATIFS, "ARAMA"**. The General Assembly meeting started at 14h00 at ARAMA Head Office in REMERA, Gasabo District in Kigali City. The members present were as follows:

- 1.) GAHAMANYI Jules, member
- 2.) NIYONDORA Beatrice, Member
- 3.) NTABANA Eugene, Member
- 4.) UWIHOREYE Chaste

The agenda of our meeting was as follows:

- 1.) Adoption of the statutes governing the operations of the organisation.
- 2.) Election of the officials,
- 3.) Confirmation of the name and head office

After holding a discussion on meeting procedures, all members present reviewed and adopted unanimously the constitution of ARAMA.

The second item on the agenda was discussed and members decided to elect members of the Board of Directors and audit committee as follows:

1. **GAHAMANYI Jules**, Legal Representative unopposed
2. **NTABANA Eugene**, Deputy Legal Representative, 3/4 majority votes
3. **NIYONDORA Béatrice**, was elected as Secretary by 3/4 majority votes

When the elections were over, the meeting went on to discuss the remaining points on the agenda of the day chaired by the elected Chairman.

On agenda three, members discussed and confirmed unanimously the registered office of the organisation, various names were suggested. The head office shall be in Kigali city, Gasabo District, Remera Sector, P.O. Box 4873 Kigali, **E-mail: arama.ngo@gmail.com or arama_rwanda@yahoo.fr**

However location of the head office is subject to change depending on the decision of the general assembly.

When the points of the agenda were discussed and concluded and having no any other business, the meeting was adjourned at 18h00.

Dated in Kigali, on 01 July 2003.

Legal Representative

GAHAMANYI Jules (sé)

Secretary

NIYONDORA Beatric (sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°83/11 RYO KUWA 28/12/2007 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO « EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA » (EEPVR) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

Intumwa Nkuru ya Leta/Minisitiri w'Ubutabera

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'iya 121 ;

Ashingiye ku itegeko no 20/2000 ryo ku wa 26/7/2000 rigenga amashyirahamwe adaharanira inyungu mu ngingo yaryo ya 12;14; 20 na 42;

Ashingiye ku itegeko n° 27/01 ryo kw'ama 18/07/2004 rigenga amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

MINISTERIAL ORDER N°83/11 OF 28/12/2007 APPROVING THE CHANGE MADE TO THE STATUS OF THE ASSOCIATION « EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA » (EEPVR) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Attorney General / Minister of Justice

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making organizations, especially in Articles 12, 14, 20 and 42;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, Providing for certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

ARRETE MINISTERIEL N°83/11 DU 28/12/2007 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION « EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA » (EEPVR) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Garde des Sceaux / Ministre de la Justice

Vu la constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 ; 20 et 42 ;

Vu l'arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 48/05 ryo kuwa 16/09/1993 rihabwemo ubuzimugabane umuryango « Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda » (EEPVR) kandi ryemeza abavugizi bawo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere y'iyi 2 ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA « EEPVR » mu rwandiko rwakiriwe kuwa 21 Gicurasi 2007 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Guhindura amategeko agenga umuryango

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw'umuryango "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR", mu nama idasanzwe ya kuwa 17/02/2007 cyo guhindura amategeko agenga uwo umuryango nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

Revisited Ministerial Order n° 48/05 of 16/09/1993 granting the legal status to the Organization « Eglise Evangélique de la Parole vivante au Rwanda » (EEPVR), especially in Article One and 2;

On request lodged by the Legal Representative of the Organization "EGLISE EVANGÉLIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR" on 21 May 2007;

HEREBY ORDERS :

Article One : Decision to change the Statutes

The resolutions made by the majority members of the Organization "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR", in its General Assembly of 17/02/2007, to change the Legal statutes of the Organizations attached to this Order is hereby approved for registration.

Revu l'Arrêté Ministériel n° 48/05 du 16/09/1993 accordant la personnalité civile à l'Association « Eglise Evangélique de la Parole vivante au Rwanda » (EEPVR), spécialement en son article premier et 2 ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA « EEPVR » reçue le 21 mai 2007 ;

ARRETE :

Article premier : Décision modificative de statuts

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA « EEPVR » prise au cours de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 17/02/2007 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Ingingo ya 2 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "EGLISE EVANGÉLIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR" ni Bwana BUJAMBI R. Aloys, Umunyarwanda uba muri Muhoza, mu Karere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango ni Bwana KAGABA Marc, Umunyarwanda, uba muri Muhoza, mu Karere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 3 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije n'ari teka.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 2 : Legal Representatives

Mr BUJAMBI R. Aloys of Rwandan Nationality, residing in Muhoza, Musanze District, Northern Province, is authorized to be the Legal Representative of the Organisation "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR".

Mr KAGABA Mark of Rwandan nationality, residing in Muhoza, Musanze District, Northern Province is authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 3 : Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 2: Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association "EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU RWANDA "EEPVR", Monsieur BUJAMBI R. Aloys, de nationalité rwandaise, résidant à Muhoza, en District de Musanze, Province du Nord.

Est agréée en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur KAGABA Marc de nationalité rwandaise, résidant à Muhoza, en District de Musanze, Province du Nord.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **28/12/2007**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa
Nkuru ya Leta**

Kigali, on **28/12/2007**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney Genera

Kigali, le **28/12/2007**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

**Ministre de la Justice/ Garde des
Sceaux**

**UMURYANGO
W'IVUGABUTUMWA
RY'IJAMBO RIZIMA MU
RWANDA**

**EGLISE EVANGELIQUE DE LA
PAROLE VIVANTE AU RWANDA
(E.E.P.V.R) asbl**

**EVANGELICAL CHURCH OF THE
LIVING WORD IN RWANDA**

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTS

STATUTES

**UMUTWE WA I : Izina, Intebe,
Igihe n'Intego**

**CHAPITRE I : Dénomination, Siège,
Durée premier et Objet**

**CHAPTER I : Designation,
Headquarters, Duration and
Objectives.**

Ingingo ya 1 :

Abashyize umukono ku mategeko bashinze umuryango witwa "Itorero ry'Ivugabutumwa ry'Ijambo Rizima mu Rwanda (E.E.P.V.R asbl mu magambo ahinnye y'Igifaransa) ugengwa n'aya mategeko shingiro, hakurikijwe itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Article 1 :

Il est constitué entre les soussignés une association sans but lucratif dénommée "Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda, E.E.P.V.R en sigles, régie par les présents statuts conformément aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 1 :

The Subscribers found a non-profit making association denominated "Evangelical Church of the Living Word in Rwanda » EEPVR (French abbreviation). The association is governed by these statutes in accordance with the provisions of the law N° 20/2000 of July 20th, 2000 relating to non-profit making associations.

Ingingo ya 2 :

Intebe y'umuryango ishyizwe mu Murenge wa MUSANZE, akarere ka MUSANZE, Intara y'Amajyaruguru, ishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Article 2 :

Le siège social de l'Association est établi en Secteur MUSANZE, District de MUSANZE, Province du Nord, il peut être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 2 :

The headquarters of the association is established in Sector Musanze in Musanze District, Northern Province, it may moved to another place in Rwanda under decision of 2/3 of the General Essembly members.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo ku

Article 3 :

L'association exerce ses activités sur toute

Article 3 :

The Association performs its activities on

butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 4 :

Umuryango uzamara igihe kitagenewe iherezo, ariko ushobora guseswa hakurikijwe icyemezo cy'Inteko Rusange.

Ingingo ya 5 :

Umuryango ugamije :

- a) Kwamamaza ubutumwa bw'agakiza nk'uko byategetswe na Yesu Kristo
- b) Gushinga no gushyigikira ibogo byita kuri rubanda, ibigo by'ubuvuzi n'ibigo by'amashuri.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 6 :

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'abicyubahiro. Abanyamuryango nyakuri ni abashinze umuryango, bashyize umukono kuri aya mategeko n'undi muntu wese cyangwa umuryango uzemererwa kwinjiramo. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku bireba umuryango. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo

l'étendue de la République Rwandaise.

Article 4 :

L'association est créée pour une durée indéterminée, mais elle peut néanmoins être dissoute sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 5 :

L'Association a pour objet :

- a) Proclamer l'Évangile du salut conformément à l'ordre donné par Jésus Christ
- b) S'occuper des œuvres sociales médicales et scolaires.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 6 :

L'Association se compose des membres effectifs et des membres d'honneur. Sont membres effectifs, tous les signataires des présents statuts ainsi que toutes personnes, physique ou morale qui y adhéreront. Ils ont les mêmes droits et les devoirs vis-à-vis de l'association. Les membres d'honneur comprennent toutes personnes physique ou morale à la quelle l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des

the whole territory of the Republic of Rwanda.

Article 4 :

The Association is created for an indefinite duration but it may be dissolved at any time by the decision of General Assembly.

Article 5 :

The objectives of the association are :

- a) To preach the salvation Gospel as it was prescribed by Jesus Christ.
- b) To deal with charity, medical and school works.

CHAPTER II : MEMBERSHIP

Article 6 :

The Association is composed of effective members and honor members. The signatories of these statutes and any other moral or physical person who will subscribe to them. They have the same rights and duties towards the association. Honor members comprise any physical or moral person to whom the general assembly will have awarded the title for his/her special and appreciable services rendered to the

cyangwa imiryango, bemezwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza cy'akarusho bakoreye umuryango.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeje gukorera umuryango nta nzitizi, baza mu nteko rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora no gutorwa. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8 :

Ushaka kwinjira mu muryango abisaba umuvugizi wawo mu nyandiko, akaba ariwe ubishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 9 :

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa n'inama y'Ubuyobozi bakemezwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 10 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo yitabye Imana, iyo asezeye ku

services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibératives. Ils ont le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 8 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au représentant légal de l'association. Elles sont soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale. .

Ingingo ya 9:

Les membres d'honneur sont proposés par le Comité de Direction et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif sans voix délibérative. Par conséquent, ils ne peuvent pas prendre part au vote.

Article 10 :

La qualité de membre se perd par les décès, la démission volontaire, l'exclusion

association.

Article 7 :

Effective members commit themselves to an unconditional participation to the activities of the association. They attend the general assembly meetings with a full right to vote and to be elected. They are duty-bound to pay annual contribution which is periodically fixed by the general assembly.

Article 8 :

To become a member of the association, applicants address written admission requests to the Legal Representative of the Association. Requests are submitted to the general assembly for approval.

Article 9 :

Honour members are proposed by the Direction Committee and approved by the general assembly. They may be consulted but have no right to vote. Consequently, they can not vote.

Article 10 :

Membership ceases due to the death of the member, voluntary resignation,

bushake, iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe. icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 bw'amajwi iyo atacyubahiriza ngengamikorere y'Umuryango.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 11 :

Umuryango ushobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 12 :

Umutungo w'umuryango ugizwe b'ibi bikurikira :

- Imisanzu y'abanyamuryango
- Impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye
- Amafaranga akomoka ku bikorwa binyuranye by'umuryango bibyara umusaruro.

Ingingo ya 13 :

Umutungo w'umuryango ni uwawo bwite. Ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo

ou la dissolution de l'association. L'exclusion d'un membre est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 11 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 12 :

Le patrimoine de l'Association est constitué par :

- Les cotisations des membres
- Les dons, les legs et les subventions diverses
- Les recettes issues des diverses activités génératrices de revenus de l'Association

Article 13 :

Les biens de l'Association constituent sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en donner le droit de possession

dismissal or association dissolution. The decision to dismiss a member is taken on the 2/3 majority of votes by General Assembly against any member no longer conforming to the statute and the internal regulations.

CHAPTER III : PATRIMONY

Article 11 :

The Association can own, either in use or in property, furniture and buildings which are necessary to the implementation of its purposes.

Article 12 :

The association patrimony includes :

- Members' contributions;
- Donations, legal and different subsidies;
- Takings from the income generating activities of the association.

Article 13 :

The association possessions constitute its exclusive property. It allocates its resources to the direct or indirect realization of its objectives. No member can claim ownership of the property, or require any share or part of it in case of

agire icyo asaba igihe azeze, yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 14 :

Igihe umuryango usheshwe Inteko rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV : INZEGO

Ingingo ya 15 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko Rusange;
- Inama y'Ubuyobozi;
- Abagenzuzi.

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

ni en exiger une part quelconque en cas de démission d'exclusion ou de dissolution de l'Association.

Article 14 :

En cas de dissolution l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 15 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale ;
- Le Comité de Direction ;
- Le Commissariat aux comptes.

Section premier : De l'Assemblée Générale

Article 16 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'association.

resignation, dismissal or association dissolution.

Article 14 :

In case of dissolution, the general assembly designates one or many liquidators to proceed to the liquidation of the association properties. After making an inventory of the furniture and buildings of the association and after the arrangement of all the liabilities, the assets of the association will be donated to another association pursuing the same objectives.

CHAPTER IV : THE ORGANS

Article 15 :

The organs of the association are :

- The General assembly;
- The Direction Committee;
- The Finance Commission.

Section one : The General Assembly

Article 16 :

The General Assembly is the Association's supreme organ. It is composed by all the effective members of the association.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange ihamagazwa n'umuvugizi w'umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'umusimbura we. Igihe umuvugizi n'umusimbura we badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe kugira ngo igene umurungo umuryango uzageraho no kwemeza raporo y'ibyakozwe n'inama y'Ubuyobozi. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murungo w'ibyigwa zoherezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi cumi n'itanu (15).

Ingingo ya 19 :

Ku murungo w'ibyigwa w'Inteko Rusange isanzwe hagomba kubamo byanze bikunze raporo y'ibikorwa by'umwaka, ibyagezweho, ingengo y'imari na raporo y'abagenzuzi;

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango

Article 17 :

L'Assemblée Générale est convoquée par le représentant légal de l'Association ou à défaut, par le représentant légal suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du représentant légal ou du suppléant de convoquer l'Assemblée Générale, celle-ci est convoquée par 1/3 des membres effectifs.

Article 18 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire pour définir les grandes orientations de l'association et approuver les rapports du Comité de Direction et des commissaires aux comptes. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises au moins 15 jours avant la réunion.

Article 19 :

A l'ordre du jour doivent figurer obligatoirement les rapports d'activités, le bilan de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que les rapports de contrôles des commissaires.

Article 20 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres

Article 17 :

The General Assembly is convened by the Legal Representative or by the deputy legal Representative when the former is absent. In case of simultaneous absence, difficulty, inability or failure of both the Legal Representative and his deputy to convene the General Assembly, it may be convened by 1/3 of the effective members.

Article 18 :

The General Assembly convenes once a year in or ordinary session in order to define the main orientations of the association and to approve the reports of the Direction Committee and the finance commissioners. Invitations containing the agenda of the meeting are addressed to the members at least 15 days before the meeting.

Article 19 :

The meeting agenda must necessarily include the activities report, the balance sheet of the preceding year, the budget estimates and control reports of the finance commissioners.

Article 20 :

The General Assembly convenes and takes valid decisions only when 2/3 of its

nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe kigeze Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo umwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 22 :

Inyandiko mvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono na Perezida w'Inama Rusange hamwe n'Umunyamabanga. Uretse kubyo itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko ateganyanya ukundi, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo ya 23 :

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko N° 20/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo:

effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée endéans 15 jours. A cette échéance l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de membres présents.

Article 21 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire.

Article 22 :

Les procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés conjointement par le président de la réunion et le secrétaire. Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres effectifs présents.

Article 23 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont définis à l'article 16 de la loi N°20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif à savoir :

effective members are present. When that quorum is not reached, a new invitation is launched within 15 days at the end of which the assembly convenes and takes valid deliberations whatever may be the quorum.

Article 21 :

An extraordinary General Assembly convenes as many times as it is needed. Modalities relating to its invitation and presiding are the same as those of the ordinary general assembly.

Article 22 :

The minutes of the general assembly meeting are jointly signed by the President of the meeting and the Secretary. Decisions of the General Assembly are taken on the absolute majority of the effective members, except for the cases specially designed by the law relating to non-profit making associations and these statutes.

Article 23

The attributions of the general assembly are those which are defined by article 16 of the law N° 20/2000 of July 26th, 2000 relating to non-profit-making association as they follow:

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo;- Gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango w'umwungirije;- Kwemeza ibyo umuryango uzakora;- Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;- Normalisation et révocation du représentant légal et du représentant légal suppléant ;- Détermination des activités de l'association;- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;- Approbation des comptes annuels;- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'association. | <ul style="list-style-type: none">- Adoption and modification of statutes and internal code of conduct;- Appointment and dismissal of the legal representative and his deputy;- Determination of the association activities;- Admission, suspension and exclusion of a member;- Approval of financial annual accounts;- Acceptation of donation and legacy;
- Dissolution of the association. |
|--|--|---|

Igice cya Kabiri : Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 24 : Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango
- Visi Perezida : Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga mukuru
- Umubitsi
- Abajyanama

Ingingo ya 25 :

Perezida, Visi Perezida n'umunyamabanga nibo bagize Biro.

Section deuxième : Du comité de Direction

Article 24 : Le comité de Direction est composé :

- du Président, Représentant légal
- du Vice-Président, Représentant légal suppléant
- du Secrétaire Général
- du Trésorier
- des Conseillers

Article 25 :

Le Président, le Vice Président et le Secrétaire constituent le bureau de la

Section two : The Direction Committee

Article 24 : The Direction committee comprises :

- The President : Legal Representative
- The Deputy President Deputy Legal Repr
- The Secretary General
- The Treasurer
- The Advisers

Article 25 :

The President, the Vice-President and the Secretary constitute the board. Members

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka 5 ishobora kongerwa.

Bashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo n'Inteko Rusange. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanwe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda uwo asimbuye yari yatorewe.

Ingingo ya 26 :

Inama y'Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwa ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umusimbura we. Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango bayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 27 :

Inama y'Ubuyobozi ishinzwe :

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

représentation : les membres effectifs du comité de Direction sont élus parmi les membres effectifs par l'assemblée générale. Pour un mandat de 5 ans renouvelable.

Ils sont chargés de l'exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale, en cas de décès d'un membre du Comité de Direction au cours du mandat, le Successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 26 :

Le Comité de Direction se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence de son Président ou de Vice-Président en cas d'absence ou d'empêchement du premier. Il siège et délibère à la majorité absolue de ses membres. En cas de parité de voix ; celle du Président est prépondérante.

Article 27 :

Le Comité de Direction est chargé notamment de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;

of the Direction Committee are elected among the effective members by the general assembly for a five years term. They can be re-elected.

They are charged to execute decisions and recommendations of the general assembly. When a member of the Direction Committee dies before the end of his/her term, he/she is replaced by the person coming next to him/her in votes, the successor finishes the remaining part of the term.

Article 26 :

The Direction Committee convenes as many times as it is necessary, but one meeting per term is obligatory. The President, or his/her deputy when the former is absent or in difficulty summons the meeting which he/she presides. They meet, deliberate and take decisions on the absolute majority of members. In case of parity of votes, the president's vote is dominant.

Article 27 :

The attributions of the Direction Committee are :

- To execute decisions and recommendations of the general assembly;

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">- Kwita ku micungire ya buri munsu y'umuryango- Gutegura amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango no kuyashyikiriza Inteko Rusange kugira ngo iyemeze.- Gukora raporo y'ibyakoze mu mwaka urangiye;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange;- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko zigomba guhindurwa;- Gutegura Inama z'Inteko Rusange;- Kugirana imishyikirano n'indi miryango hagamijwe ubutwererane no gushaka inkunga;- Gushaka gushyiraho no kuvanaho abakozi bo mu nzego zinyuranye z'imirimo y'umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association- Elaborer les règlements d'ordre intérieur de l'association à soumettre à l'approbation de l'assemblée Générale.- Rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'assemblée générale ;- Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts de l'association ;- Préparer les sessions de l'assemblée générale ;- Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;- Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'association. | <ul style="list-style-type: none">- To deal with the daily management of the association;- To elaborate the internal code of conduct to be submitted to the approval of the general assembly;
To write the annual report;
- To draft the budget estimates to be submitted to the general assembly;- To propose modifications of the association statutes to the general assembly;- To prepare the sessions of the general assembly;- To negotiate cooperation and funding agreements with partners;- To recruit, appoint and dismiss the staff in different services of the association. |
|--|--|---|

Icyiciro cya gatatu : Abagenzuzi b'imari

Ingingo ya 28 :

Inteko Rusange ishira buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite

Section troisième : Des commissaires aux comptes

Ingingo ya 28 :

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux

Section three : Finance commissioners

Article 28 :

Each year, the General assembly nominates two finance commissioners

inshingano yo kugenzura buri gihe imicungure y'imari y'umuryango no gutanga ibitekerezo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango batabivanye mu bubiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange. Raporo yabo igira agaciro imaze kugereranywa n'iy'umubitsi.

Ingingo ya 29 :

Inteko Rusange ishobora kuvaho Umugenzuzi w'imari utuzuzza neza inshingano ze, igashyiraho umusimbura wo kurangiza manda ye.

UMUTWE WA V : GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bagize Inteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubushobozi cyangwa 2/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

comptes ayant pour mission de contrôler, et en tout temps, la gestion des finances de l'association et lui en fournir des avis. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux pièces comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'assemblée générale leur rapport ne peut faire foi qu'après confrontation avec celui du trésorier.

Article 29 :

L'Assemblée Générale peut mettre fin au mandat d'un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever le mandat.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 30 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de la majorité absolue des membres effectifs réunis en Assemblée Générale, soit à la demande de 2/3 des membres effectifs, soit sur proposition du Comité de Direction.

whose mission is to control at any time, the management of the association finances and provide some advice ad hoc to the general assembly. They have access, without moving them, to the books and finance documents of the association. They report to the general assembly. Their report must be confronted to the treasurer's one in order to become valid.

Article 29 :

The general assembly can put an end to the mandate of a finance commissioner who does not adequately fulfill his/her mission and replacement for finishing the mandate.

CHAPTER V : MODIFICATION OF THE STATUTES AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 30 :

The present statutes can be subject to modifications on a decision of the absolute majority of the effective members convened in the general assembly, either on the demand of 2/3 of the effective members or on proposal of the direction Committee.

Ingingo ya 31 :

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora guseza umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bifite inshingano zihwanye.

UMUTWE WA VI : INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 32 :

Iseswa ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33 :

Uburyo aya mategeko azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganijwe nay o bisobanurwa ku buryo burambuye mu mategeko y'umwihariko azemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 34 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari kuri lisiti iyometseho.

Article 31 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Association sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

CHAPITRE VI : DIPOSITION FINALE

Article 32 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs de l'Association.

Article 33 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'Association adopté par l'Assemblée Générale.

Article 34 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Article 31 :

By the decision of the majority of the 2/3 of the effective members, the general assembly can declare the dissolution of the association, its fusion or affiliation to another association pursuing the same purposes.

CHAPTER VI : FINAL DISPOSITIONS

Article 32 :

Liquidation is done by liquidators who are appointed by the general assembly at the majority of 2/3 of the association effective members.

Article 33 :

Execution modalities of the present statutes and whatever is not determined in these statutes will be determined in the internal code of conduct which will be adopted by the general assembly.

Article 34 :

The present statutes are approved and adopted by the association effective members whose list is hereby annexed.

Ingingo ya 35 :

Aya mategeko atangira kubahirizwa kuva ku itariki ashyiriweho umukono n'abanyamuryango bawushinze.

Bikorewe i Musanze, kuwa 17 Gashyantare 2007.

Article 35 :

Les présents statuts entre ne vigueur depuis la date de leur signature par les membres fondateurs.

Fait à Musanze, le 17 Février 2007

Article 35 :

The present statutes come into effect since the date when the founding members have signed them.

Done at Musanze, February 17th 2007

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA RUSANGE Y'UMURYANGO Eglise Évangélique de la Parole Vivante au Rwanda (E.E.P.V.R)

Kuwa gatandutu tariki ya 17/02/2007 ku cyicaro cy'Umuryango E.E.P.V.R hateraniye inama y'abagize Inteko Rusange y'uwo muryango. Iyo nama ikaba yari iyobowe na MUNYAKARAMA Anastase ariwe muvugizi w'umuryango.

Mbere yo gutangiza inama yabanje kwakira no guha ikaze abagize Inteko Rusange y'Umuryango, abasaba gutanga ibitekerezo n'ibyifuzo biteza umuryango imbere.

Nyuma yo kwakira abanyamuryango bagize Inteko Rusange ya E.E.P.V.R yabagejeje ibiri ku mironko w'ibygwa aribyo ibi bikurikira :

Kwemeza amategeko shingiro y'Umuryango E.E.P.V.R

Kuvugurura inzego z'Ubuyobozi bw'Umuryango.

1. Ku birebana n'ingingo ya mbere, abagize Inteko Rusange y'Umuryango nyuma yo kungurana ibitekerezo bemeje ko amategeko shingiro yavugururwa kugira ngo ajyane n'ibihe tugezemo hakurikijwe amategeko agenga imiryango idaharanira inyungu nk'uko twabisabwe na Minisiteri y'Ubutabera ifite mu nshingano zayo imikorere y'imiryango idaharanira inyungu.

Hakurikijwe inama twagiriwe n'ushinzwe imiryango idaharanira inyungu muri Minisiteri y'Ubutabera kugira ngo twongere duhabwe ubuzima gatozi bw'umuryango, aya mategeko shingiro y'umuryango E.E.P.V.R yakosowe, anemezwa n'Inteko Rusange.

Ku ngingo ya kabiri irebana no kuvugurura inzego z'ubuyobozi bw'umuryango, nyuma yo kungurana ibitekerezo Inteko Rusange yemeje ko inzego z'ubuyobozi zavugururwa, isaba ko hakorwa amatora ku nzego zikurikira.

Ku buvugizi bw'umuryango hatowe BUJAMBI R. Aloys ku majwi : 16/19

Ku bumuvugizi bwungirije hatowe : KABAGA Marc ku majwi : 13/19

Ku bunyamabanga hatowe : MUNYAKARAMA Anastase ku majwi : 18/19

Ku bubitsi hatowe : BITWENGE Isaac : ku majwi : 12/19.

Abajyama :

KATISIGA Emile

MUKANKUSI Peruth

MUHOZA M. Jean de Dieu

NYIRINKINDI Florent.

Inama yatangiye imirimo yayo saa tatu zo mu gitondo, isoza saa kumi z’umugoroba mu ituze no mu mahoro.

Umwanditsi w’Inama :

Rév. Past. NTIBISASIRWA Pascal Km

(sé)

Umuyobozi w’Inama

MUNYAKARAMA Anastase

(sé)

**DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE
L'ASSOCIATION EGLISE EVANGELIQUE DE LA PAROLE VIVANTE AU
RWANDA (EEPVR)**

Nous soussignés, membres effectifs de l'Eglise Evangélique de la Parole Vivante au Rwanda (EEPVR) en sigle, déclarons avoir élu un Comité de Direction composé de manière ci-après :

- ❖ Président & Représentant Légal : BUJAMBI R. Aloys
- ❖ Vice-président & Représentant Légal Suppléant : KAGABA Marc
- ❖ Secrétaire : MUNYAKARAMA Anastase
- ❖ Trésorier : BITWENGE Isaac
- ❖ Les conseillers :
 1. KATISIGA Emile
 2. MUKANKUSI Peruth
 3. MUHOZA M. Jean de Dieu
 4. NYIRINKINDI Florent.

Fait à Musanze, le 17/02/2007

Etaient présent :

1. BUJAMBI R. Aloys
2. KAGABA Marc
3. MUNYAKARAMA Anastase
4. KATISIGA Emile
5. MUHOZA M. Jean de Dieu
6. NYIRINKINDI Florent
7. SINGAYE R. Alain
8. MPORANA J. Paul
9. BISANUKURI Emmanuel
10. AYOBAMVUGA Michel
11. RUTAGENGWA J. Claude
12. MBONANKIRA Paulin
13. KARWANIRA J. Pierre
14. TWAGIRA Emmanuel
15. MUNGARURIYE Jérôme
16. NTIBISASIRWA Pascal Kim
17. UMUTESI Yvonne
18. SEBIKARI Augustin
19. MUSABYIMANA

ITEKA RYA MINISITIRI N°102.08.11 RYO KU WA 24/07/2011 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «KUNDA UMWANA» KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°102/08.11 OF 24/7/2011 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «KUNDA UMWANA» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIE N°102/08/.11 DU 24/7/2011 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «KUNDA UMWANA» ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «**KUNDA UMWANA**» mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 13/06/2011;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Izina n'Icyicar
by'umuryango

Ubuzimagatozi buhawe umuryango «**KUNDA UMWANA**» ufite icyicar mu Karere ka Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association «**KUNDA UMWANA**» on 13/06/2011;

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Head Office
Of the Association.

Legal status is hereby granted to the association «**KUNDA UMWANA**» situated at Kicukiro District, in the Kigali city.

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Sur requête de Représentante Légale de l'association «**KUNDA UMWANA**» reçue le 13/06/2011;

ARRETE :

Article premier: Dénomination et siège
de l'association

La personnalité civile est accordée à l'association «**KUNDA UMWANA**» dont le siège est dans le District de Kicukiro, ville de Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Guteza imbere uburezi bw'abana bose bafite imyaka yo kujya mu ishuri ry'incuke (guhera kuri 3 kugeza kuri 7) by'umwihariko abana batishoboye (abana bafite ababyeyi batandukanye, bacyitse kw'icumu, abakora umwuga w'uburaya, ababyeyi bafunzwe, abana batawe n'ababyeyi, ab'impfubyi n'abibinyendaro n'abafite ababyeyi b'abatindi).
- Kurwanya icyorezo cya sida n'izindi ndwara zibangamira abana;
- Kurinda no Guharanira uburenganzira bw'umwana;
- Kugira uruhare mu bikorwa by'indi miryango ifite intego nk'izayo.
- Guteza imbere amahugurwa no gukangurira ababyeyi batishoboye akamaro k'amashuri y'incuke.

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**KUNDA UMWANA**» ni **madamu NSABIMANA Seconde**, Umunyarwandakazi uba mu murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, umujyi wa Kigali;

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the association are:

- Promote education for all children, in particular vulnerable children (children whose parents are separated, genocide survivors, prostitutes, young mothers, their parents are in prison, orphans, abandoned and others whose parents are very poor).
- Fight against HIV/AIDS and others pandemics;
- Promote Protection and child Right;
- Promote partnership with other associations with similar objectives.
- Promote training and sensitization of parents on advantages of Education to their children particular those joining nursery school.

Article 3: Legal Representatives

Ms. NSABIMANA Seconde, of Rwandan Nationality, residing in Kanombe sector, Kicukiro District, Kigali city, is hereby authorised to be the Legal Representative of the association «**KUNDA UMWANA**»;

Article 2 : Objectifs de l'association

L'association a pour objectifs de:

- Promouvoir l'éducation de tous des enfants en situation difficiles ayant l'âge d'être à l'école maternelle (de 3 à 7ans) et en particulier ; les enfants orphelins, abandonnés et ceux dont les parents sont séparés, sont des rescapés du génocide, prostitués, des filles mères abandonnés et ceux dont les parents sont pauvres.
- Lutter contre le VIH/SIDA et autres pandémies
- Promouvoir la protection et le droit de l'enfant;
- Promouvoir le partenariat avec des associations poursuivant des objectifs similaires.
- Promouvoir la formation et la sensibilisation des parents vulnérables sur l'importance de l'éducation maternelle.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'association «**KUNDA UMWANA**», **Madame NSABIMANA Seconde**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le secteur de Kanombe, District de Kicukiro, ville de Kigali;

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni **Bwana HABIYAMBERE Gerard**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kanombe Akarere ka Kicukiro, mu mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/7/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Mr. HABIYAMBERE Gerard, of Rwandan nationality, residing in Kanombe sector, Kicukiro District, Kigali city, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/7/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, **Monsieur HABIYAMBERE Gerard** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/7/2011

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE :
IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere: Izina

Hagati y'abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro hashinzwe umuryango utari uwa Leta wiswe “**KUNDA UMWANA**”, ugengwa n'itegeko n°20/2000, ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2: Icyicaro

Icyicaro cy'Umuryango gishyizwe mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Umuryango ukorera mu Rwanda hose n'ahandi hose ku isi byemejwe n'Inteko Rusange

Ingingo ya 3 : Igihe

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier : Dénomination

Entre les signataires des présents statuts, il est créé une organisation non gouvernementale dénommée “**KUNDA UMWANA**”, régie par la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000, régissant les associations sans but lucratif.

Article 2 : Siège

Le Siège social de l'organisation est établi dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut être transféré ailleurs dans la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

L'organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle peut exercer ses activités ailleurs dans le monde sur approbation de l'Assemblée Générale.

Article 3 : Durée

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

CONSTITUTION

CHAPTER ONE:
NAME, HEAD OFFICE, DURATION AND
OBJECTIVES

Article one: Name

The undersigned people convene to create a non-governmental organization named “**KUNDA UMWANA**” in accordance with law n° 20/2000 of July 26th, 2000 governing non-profit-making organizations.

Article 2: Head Office

The registered Office of the organization is located in Kicukiro District, Kigali City. It may however be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda on approval by the General Assembly.

The organization's activities are implemented in the Republic of Rwanda. It may carry out its activities elsewhere in the world with the approval of the General Assembly.

Article 3: Duration

The organization is established for an indefinite period.

Ingingo ya 4 : Inshingano n'Intego

Umuryango ugamiye:

- Guteza imbere uburezi bw'abana bose bafite imyaka yo kujya mu ishuri ry'incuke (guhera kuri 3 kugeza kuri 7) by'umwihariko abana batishoboye (abana bafite ababyeyi batandukanye, bacitse kw'icumu, abakora umwuga w'uburaya, ababyeyi bafunzwe, abana batawe n'ababyeyi, ab'impfubyi n'abibinyendaro n'abafite ababyeyi b'abatindi);
- Kurwanya icyorezo cya sida n'izindi ndwara zibangamira abana ;
- Kurinda no Guharanira uburenganzira bw'umwana ;
- Kugira uruhare mu bikorwa by'indi miryango ifite intego nk'izayo;
- Guteza imbere amahugurwa no gukangurira; ababyeyi batishoboye akamaro k'amashuri y'incuke.

Article 4 : Objet

L'association a pour objectifs de:

- Promouvoir l'éducation de tous des enfants en situation difficiles ayant l'âge d'être à l'école maternelle (de 3 à 7ans) et en particulier ; les enfants orphelins, abandonnés et ceux dont les parents sont séparés, sont des rescapés du génocide, prostitués, des filles mères abandonnés et ceux dont les parents sont pauvres ;
- Lutter contre le VIH/SIDA et autres pandémies ;
- Promouvoir la protection et le droit de l'enfant;
- Promouvoir le partenariat avec des associations ;
- poursuivant des objectifs similaires ;
- Promouvoir la formation et la sensibilisation des parents vulnérables sur l'importance de l'éducation maternelle.

Article 4: Aim and objectives

The objectives of the association are:

- Promote education for all children, in particular vulnerable children (children whose parents are separated, genocide survivors, prostitutes, young mothers, their parents are in prison, orphans, abandoned and others whose parents are very poor);
- Fight against HIV/AIDS and others pandemics;
- Promote Protection and child Right;
- Promote partnership with other associations with similar objectives;
- Promote training and sensitization of parents on advantages of Education to their children particular those joining nursery school.

UMUTWE WA II :

ABANYAMURYANGO, UBURENGAZIRA BWABO,
INSHINGANO NO GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO

Ingingo ya 5 : Abanyamuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango shingiro, abawinjiramo hamwe n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu gatozi babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro.

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese cyangwa umuryango ufite ubuzimagatozi, bemerwa n'Inteko Rusange bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi kubera inkunga ikomeye batera Umuryango. Bagishwa inama ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 : Uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango

Abanyamuryango shingiro n'abanyamuryango bawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri b'Umuryango.

CHAPITRE II :

DES MEMBRES, DES DROITS ET OBLIGATIONS
ET DE LA PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 5 : Des membres

L'organisation est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts.

Les membres adhérents sont des personnes physiques qui adhèrent aux statuts.

Est membre d'honneur toute personne physique ou morale qui est proposée par le Conseil d'Administration et agréée par l'Assemblée Générale pour son soutien appréciable apporté à l'Association. Il joue un rôle consultatif et n'a pas droit de vote.

Article 6 : Des droits et devoirs des membres

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation.

CHAPTER II:

MEMBERSHIP, RIGHTS AND OBLIGATIONS, AND
LOSS OF MEMBERSHIP

Article 5: Membership

The organization is composed of founder members, ordinary members and honorary members.

Founder members are the signatories of this constitution.

Ordinary members are persons who subscribe to this constitution.

Honorary members are physical or legal entities that are proposed by the Board of Directors and approved by the General Assembly in recognition of the significant support they have provided to the organization. They have an advisory role and no voting right.

Article 6: Rights and obligations of members

Founder members and ordinary members constitute the active membership of the organization.

Inshingano n'uburenganzira:

- Kwitabira inama z'Inteko Rusange zose n'uburenganzira bwo gutora;
- Kubahiriza amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere y'Umuryango n'ibyemezo by'inzego zawo;
- Kwitabira ibindi bikorwa byose Umuryango utumiwemo n'inzego zibifitiye ububasha;
- Gutanga ibitekerezo byubaka, kugira umurava n'ubwitange byatuma Umuryango utera imbere;
- Gutanga umusanzu ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo 7 : Kwinjira k'umunyamuryango mushya

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, zigashyikirizwa Inteko Rusange kugira ngo yemezwe bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi.

Droits et devoirs :

- Assister à toutes les réunions de l'Assemblée Générale avec droit de vote ;
- Respecter les clauses des statuts, du Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation, ainsi que les décisions de ses organes ;
- Participer aux activités auxquelles l'organisation est conviée par les organes habilités ;
- Donner des idées constructives et avoir l'esprit de dévouement et de bénévolat pour aider l'organisation à aller de l'avant ;
- Verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale ;

Article 7 : Adhésion d'un nouveau membre

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration.

Rights and obligations:

- Participate in all the meetings of the General Assembly with the right to vote;
- Respect the provisions of the organization's constitution and internal rules and regulation as well as the decisions of the organization's organs;
- Participate in the activities of the organization as requested by appropriate organs;
- Contribute to and maintain a dedicated volunteer spirit for the advancement of the organization;
- Contribute membership fees as laid out by the General Assembly.

Article 7: New members

Applications for membership shall be addressed in writing to the President of the Board and submitted for approval by the General Assembly on proposal by the Board of Directors.

Ingingo ya 8 : Ugutakaza ubunyamuryango

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'Umuryango.

Usezeye ku bushake bwe yandikira Perezida w'Inama y'Ubutegetsi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bya bibiri bya gatatu (2/3) by'amajwi, iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro cyangwa amategeko ngengamikorere y'Umuryango .

Article 8 : De la perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Conseil d'Administration et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion d'un membre est décidée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts ou au Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation.

Article 8: Loss of membership

Loss of membership shall result from death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignations shall be in writing to the President of the Board and approved by the General Assembly.

Exclusion of a member shall be decided by the General Assembly with two thirds (2/3) majority votes against member who does not conform to this constitution or the Rules of Procedure of the organization.

UMUTWE WA III : INZEGO

Ingingo ya 9 : Inzego

Inzego z'Umuryango ni :

- Inteko Rusange
- **Inama y'Ubutegetsi**
- Inama y'Ubugenzuzi bw'Imari
- Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 9 : Des organes

Les organes de l'organisation sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Conseil d'Administration
- Le Comité de Surveillance
- Le Secrétariat Exécutif

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 9: Organs

The organs of the organization:

- The General Assembly
- The Board of Directors
- The Auditing Committee
- The Executive Secretariat

Igice cya 1: Inteko Rusange

Ingingo ya 10: Abagize Inteko Rusange

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11 : Inama y'Inteko Rusange

Inteko Rusange itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida wa y'Umuryango, yaba adahari cyangwa atabonetse , bigakorwa na Visi-Perezida wa mbere cyangwa uwa kabiri.

Iyo Perezida na ba Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inteko Rusange itumizwa n'Umunyamabanga. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12 : Igihe Inteko Rusange Iterana

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Umunyamabanga ashidikiriza abanyamuryango inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa nibura iminsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko inama iterana.

Section 1 : De l'Assemblée Générale

Article 10 : Les membres de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est constituée de tous les membres.

Article 11 : De la réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président de l'organisation. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Vice-Président.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président et des Vice-présidents, l'Assemblée Générale est convoquée par le Secrétaire. Dans ce cas, l'Assemblée élit en son sein le Président de la session.

Article 12 : Fréquence des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises par le Secrétaire aux membres au moins quinze (15) jours avant la réunion.

Section 1: The General Assembly

Article 10: Members of the General Assembly

The General Assembly shall be the supreme organ of the organization. It is composed of all members.

Article 11: Meeting of General Assembly

The General Assembly shall be convened and chaired by the President of the organization, in case of absence, by the first or second Vice-President.

In case both the President and Vice-Presidents are absent or held up, the General Assembly is convened by the Secretary. In this case the General Assembly shall elect a Chairperson of the session from among the members present.

Article 12: Frequency of the meetings of General Assembly

The General Assembly shall convene once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda shall be transmitted by the Secretary to the members at least fifteen days (15) days before the meeting.

Ingingo ya 13: Umubare wa ngombwa kugira ngo Inteko Rusange iterane

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo haje nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu (15). icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Inteko Rusange Idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange Isanzwe.

Impaka zigibwa gusa ku ngingo zateganyijwe ku murongo w'ibyigwa.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida ni irikemura impaka.

Ingingo ya 14 : Ububasha bw'Inteko Rusange

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Article 13 : Du quorum de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers 2/3 des membres effectifs sont présents. Lorsque le quorum n'est pas atteint, une nouvelle réunion est convoquée endéans quinze (15) jours. A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

L'Assemblée Générale Extraordinaire se tient autant de fois que nécessaire. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale Ordinaire.

Les débats portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour.

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité des voix, celle du Président sera délibérative.

Article 14 : De la compétence de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale dispose des pouvoirs

Article 13: Quorum of the General Assembly

The General Assembly shall convene and take legitimate decisions where two thirds (2/3) of effective membership are present. In case the quorum is not attained, a second meeting shall be called within fifteen (15) days. In this case, the General Assembly shall meet and adopt valid resolutions irrespective of the number of participants present.

An Extraordinary General Assembly shall convene as often as deemed necessary. The modalities of how it is convened and chaired are the same as for the Ordinary General Assembly.

Debates shall deal only with the item on the agenda.

Except for the cases expressly provided for by the law governing non-profit-making organizations and the present constitution, the decisions of the General Assembly shall be adopted by the absolute majority votes. In case of a tie, the President shall have a casting vote.

Article 14: Powers of the General Assembly

The General Assembly shall have the following powers:

- | | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere ya y'Umuryango; • Gutora no kuvanaho abagize Inama y'Ubutegetsi n'iy'Ubugenzuzi; • Kwemera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango; • Kwemeza ingamba na gahunda y'ibikorwa; • Kwemeza icyerekezo na gahunda rusange ya y'Umuryango; • Kwemeza ingengo y'imari ya y'Umuryango; • Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari na raporo y'ibikorwa itangwa n'Inama y'Ubutegetsi; • Kwemera impano n'indagano; • Gufata icyemezo cyo gusesa y'Umuryango no kugena icyo umutungo uzakoreshwa. | <p>suyivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adopter et modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur de l'organisation; • Elire et révoquer les membres du Conseil d'Administration et les Commissaires aux Comptes ; • Admettre, suspendre et exclure un membre ; • Adopter les plans stratégiques, les plans d'action annuels ; • Fixer les orientations et la politique générale de l'organisation ; • Adopter le budget de l'organisation ; • Adopter annuellement les rapports financiers et les rapports d'activités lui présentés par le Conseil d'Administration ; • Accepter les dons et les legs ; • Décider de la dissolution de l'organisation et de l'affectation de son patrimoine. | <ul style="list-style-type: none"> • To adopt and modify the Constitution and Rules of Procedure of the organization; • To elect and dismiss the members of the Board of Directors and Auditing Committee; • To admit, suspend and exclude members; • To approve the strategic plan and annual action plan; • To lay down the guidelines and overall policies of the organization; • To approve the budget of the organization; • To approve the yearly accounts and the activity report presented by the Board; • To accept grants and bequests; • To decide upon the dissolution of the organization and the divestment of its assets. |
|---|---|---|

Igice cya 2 : Inama y'Ubutegetsi

Ingingo ya 15 : Abagize Inama y'Ubutegetsi

Inama y'Ubutegetsi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'Umuryango
- Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi Wungirije

Section 2 : Du Conseil d'Administration

Article 15 : Les membres du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration est composé de:

- Président : Représentant Légal de l'organisation
- Vice-président et Représentant Légal Suppléant

Section 2: Board of Directors

Article 15: Members of the Board

The Board of Directors shall be made of:

- The President: Legal Representative of the organization
- Vice-President and Legal Representative

- Umunyamabanga
- Umubitsi
- Abajyanama 3

- Secrétaire
- Trésorier
- 3 Conseillers

- Secretary
- Treasurer
- 3 Advisors

Ingingo ya 16 : Manda y’Inama y’Ubutegets

Abagize Inama y’Ubutegets batorwa n’Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka 3 ishobora kwongerwa.

Inshingano za buri wese ugize Inama y’Ubutegets zisobanurwa mu mategeko ngengamikorere ya y’Umuryango.

Ingingo ya 17 : Inama y’Inama y’Ubutegets

Inama y’Ubutegets iterana rimwe mu gihembwe n’igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama y’Ubutegets itumirwa kandi ikayoborwa na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi- Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida badahari cyangwa batabonetse, Inama y’Ubutegets itumirwa n’Umunyamabanga. icyo gihe, Inteko yitoramo Perezida w’inama. Inama y’Ubutegets iterana ku buryo bwemewe iyo hari ubwiganze busesuye bw’abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida ni irikemura impaka.

Article 16 : Du mandat du Conseil d’Administration

Les membres du Conseil d’Administration sont élus parmi les membres effectifs par l’Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables.

Les attributions de chaque membre du Conseil d’Administration seront détaillées dans le Règlement d’Ordre Intérieur de l’organisation

Article 17 : Des réunions du Conseil d’Administration

Le Conseil d’Administration se réunit une fois par trimestre et autant de fois que nécessaire.

Le Conseil d’Administration est convoqué et dirigé par le Président. En cas d’absence ou d’empêchement du Président, il est convoqué et dirigé par le Vice-Président.

En cas d’absence, d’empêchement du Président et du Vice-président, le Conseil d’Administration est convoqué par le Secrétaire. Dans ce cas, l’Assemblée élit en son sein le Président de la session. Le Conseil d’Administration siège et délibère à la majorité absolue des membres, en cas de parité des voix, celle du Président est délibérative.

Article 16: Mandate of the Board of Directors

Board members shall be elected from among the membership by the General Assembly for a 3-year renewable term.

The attributions of each member of the Board shall be detailed in the Rules of Procedure of the organization.

Article 17: Meeting of the Board of Directors

The Board of Directors shall be convened once a quarter and whenever necessary.

The Board of Directors shall be convened and chaired by the President of the Board or by the First or Second Vice-President in case of absence.

In case both the President and Vice-Presidents are absent or fail to convene it, the Board of Directors is convened by the Secretary. In that case the Board shall elect a Chair of the session among the members present. The Board convenes and decides based on majority votes of the present members. In case of a tie, the President shall have a casting vote.

Ingingo ya 18: Ububasha bw'Inama y'Ubutegetsi **Article 18: Les compétences du Conseil d'Administration** **Article 18: Duties of the Board of Directors**

Inama y'Ubutegetsi ishinze :

- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'amabwiriza by'Inteko Rusange;
- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryahunda y'ibikorwa;
- Guteza imbere Umuryango;
- Gukora raporo y'ibyakozwe umwaka urangiye;
- Kumurika ingengo y'imari no kuyigeza ku Nteko Rusange kugirango iyemeze ;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi ;
- Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko-shingiro n'amategeko ngengamikorere zigomba guhinduka

Le Conseil d'Administration est chargé de :

- Veiller à l'exécution des décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- Veiller à la mise en œuvre du plan d'action ;
- Promouvoir le développement de l'organisation ;
- Présenter le rapport annuel des activités l'organisation ;
- Présenter le budget et le soumettre à l'Assemblée Générale ;
- Préparer les réunions de l'Assemblée Générale ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel ;
- Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et aux Règlements d'Ordre Intérieur.

The Board of Directors shall have the following duties:

- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly;
- To follow up the implementation of the plan of action;
- To promote the development of the organization;
- To approve the annual activity report;
- To prepare the budget and to submit it to the General Assembly;
- To prepare the General Assembly meetings;
- To recruit, appoint and dismiss staff;
- To propose to the General Assembly all the amendments to the constitution and the Rules of Procedures.

Igice cya 3 : Inama y'Ubugenzuzi

Inama y'Ubugenzuzi igizwe n'abagenzuzi b'imari babiri bashyirwaho buri mwaka n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 19: Inshingano z'Abagenzuzi

Abagenzuzi bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo bya y'Umuryango . Bafite uburenganzira bwo kugenzura ibitabo n'inyandiko z'ibaruramari za y'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Igice cya 4: Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bugizwe n'inzego z'ubuyobozi bw'imirimo n'inzego za tekini. Buyoborwa n'Umunyamabanga nshingwabikorwa.

Ingingo ya 20: Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Buyobowe n'Inama y'Ubutegetsi, Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bushinzwe ibi bikurikira :

- Imicungire ya buri muni y'Umuryango ;

Section 3 : Du Comité de Surveillance

Le Comité de Surveillance est constitué de deux Commissaires aux Comptes nommés chaque année par l'Assemblée Générale.

Article 19 : Les attributions des Commissaires aux Comptes

Les Commissaires aux comptes ont pour mission de contrôler en tout temps la gestion et le patrimoine de l'organisation. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Section 4 : Du Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif est constitué des unités administratives et des services techniques. Il est dirigé par un Secrétaire Exécutif.

Article 20 : Des attributions du Secrétariat Exécutif

Sous la supervision du Conseil d'Administration, le Secrétariat Exécutif est chargé de :

- La gestion quotidienne de l'organisation ;

Section 3: Auditing Committee

The Auditing Committee shall comprise two Auditors to be appointed by the General Assembly every year.

Article 19: Duties of the Auditing Committee

The Auditing Committee shall control at any time the management of financial accounts and other properties of the organization. They shall have access to the books and accounting documents of the organization, without removing them from the premises. They report to the General Assembly.

Section 4: The Executive Secretariat

The Executive Secretariat shall comprise administrative and technical units, and be headed by an Executive Secretary.

Article 20: Attributions of the Executive Secretariat

Under the supervision of the Board of Directors, the Executive Secretariat shall discharge the following functions:

- Daily management of the organization;

- Ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubutegetsi;
- Gutegura no gushyikiriza gahunda y'ibikorwa, ingengo y'imari, raporo z'igihembwe n'iza umwaka ku Nama y'Ubuyobozi.
- La mise en application des décisions du Conseil d'Administration ;
- Préparer et soumettre le plan d'action, le budget et les rapports trimestriels et annuels au Conseil d'Administration
- Implementation of the decisions of the Board of Directors;
- Prepare and submit the action plan, budget, quarterly and annual reports to the Board of Directors.

**UMUTWE WA IV :
UMUTUNGO W'UMURYANGO**

Article 21 : Inkomoko y'umutungo

y'Umuryango ishobora gutunga cyangwa gutira ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugira ngo igere ku ntego yayo. Umutungo wa y'Umuryango ukomoka kuri ibi bikurikira :

- Imisanzu y'abanyamuryango ;
- Inkunga iturutse ku bagiraneza ;
- Impano, indagano n'inkunga zinyuranye.

Article 22: Uko umutungo ukoreshwa

Umutungo wa y'Umuryango ukoreshwa gusa mu bikorwa bigamije kugera ku ntego yawo.

**CHAPITRE IV :
DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION**

Article 21 : Des ressources

L'organisation peut posséder en jouissance ou en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de sa mission.

Les ressources de l'organisation proviennent :

- Des cotisations des membres ;
- Des financements des bailleurs ;
- Des dons, legs et subventions diverses.

Article 22 : De l'utilisation des ressources

Les ressources de l'organisation sont uniquement utilisées pour les réalisations de son objet.

**CHAPTER IV:
PROPERTY OF THE ORGANIZATION**

Article 21: Resources

The organization may own or benefit from real estate or equipment needed for achieving its mandate.

The resources of the organization may originate from:

- Membership fees;
- Donor funding;
- Donations, bequests, and various grants.

Article 22: Utilization of resources

The resources of the organization shall be utilized solely for the realization of its mandate.

UMUTWE V :

**IHINDURWA RY'AMATEGEKO
SHINGIRO, ISESWA RYA Y'UMURYANGO
N'INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 23 : Ihindurwa ry'Amategeko Shingiro

Aya Mategeko Shingiro ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyakuri

Ingingo 24 : Iseswa ry'Umuryango

Iseswa ry'Umuryango ryemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange Idasanze yatumirijwe icyo kibazo. Iyo Umuryango usheshwe, hamaze kwishyurwa imyenda, umutungo usigaye uhabwa indi miryango bihuje intego.

Ingingo ya 25: Ingingo zisoza

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza ngengamikorere yawo.

Aya mategeko shingiro atangira gukurikizwa

CHAPITRE V :

**DE LA MODIFICATION DES STATUTS, DE
LA DISSOLUTION DE L'ORGANISATION
ET DES DISPOSITIONS FINALES**

Article 23 : De la modification des Statuts

Les présents Statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande de un tiers (1/3) des membres effectifs.

Article 24 : De la dissolution de l'organisation

La dissolution de l'organisation est prononcée à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire convoquée à cet effet. En cas de dissolution de l'organisation et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à d'autres organisations poursuivant des objectifs similaires.

Article 25 : Des dispositions finales

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents Statuts, l'organisation se réfèrera à la loi régissant les associations sans but lucratif et à son Règlement d'Ordre Intérieur. Les présents Statuts entrent en vigueur à la date de leur adoption par l'Assemblée Générale.

CHAPTER V :

**AMENDMENTS OF THE
CONSTITUTION, DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION AND FINAL
PROVISIONS**

Article 23: Amendments of the Constitution

This Constitution may be amended by the General Assembly upon absolute majority votes, on proposal from the Board of Directors or upon request from one third (1/3) of the members.

Article 24: Dissolution of the organization

The dissolution of the organization is decided by a two third (2/3) majority votes of members present at the Extraordinary General Assembly convened especially for this purpose. In case of dissolution, after inventory of fixed and non-fixed assets and payment of debts, the remaining assets shall be transferred to an organization pursuing similar objectives.

Article 25: Final Provisions

For any matter that is not provided for in this Constitution, the organization may refer to the legislation governing non-profit associations and its own internal rules and regulations. This Constitution shall come into force on the date of its adoption by the General Assembly.

Official Gazette n°35 of 29/8/2011

umunsi yemereweho n'Inteko Rusange.
Byemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye
mu Nteko Rusange yateranye i Kigali, kuwa
27/09/2010, bari rutonde ruri ku mugereka.

Ainsi adopté par les membres fondateurs de
l'organisation réunis en Assemblée Générale
Constitutive tenue à Kigali, le 27/09/2010, dont la
liste est en annexe.

This Constitution is hereby adopted by the
founder members of the organization, meeting
in the Constituting General Assembly held in
Kigali on le 27/09/2010, whose list is hereafter
attached.

(sé)

NSABIMANA SECONDE
Perezida akaba n'Umuvugizi

(sé)

HABIYAMBERE Gérard
Visi-Perezida akaba n'Umuvugizi Wungirije

(sé)

NSABIMANA SECONDE
Présidente et Représentante Légale

(sé)

HABIYAMBERE Gérard
Vice-président et Représentante Légale
Suppléante

(sé)

NSABIMANA SECONDE
Chairperson and Legal Representative

(sé)

HABIYAMBERE Gérard
Vice-chairperson and Deputy Legal
Representative.

**ICYEMEZO N°RCA /920/2010 CYO KUWA 19/07/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “HOZAGARA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**HOZAGARA**” ifite icyicaro i Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 14/07/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**HOZAGARA**” ifite icyicaro i Kiyovu, Umurenge wa Ndego, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**HOZAGARA**” igamije guteza imbere Ubucuruzi bw’imyaka (Ibishyimbo, Amasaka, n’ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 19/7/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 0999/2009 CYO KUWA 07/07/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INKA IRARERA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “INKA IRARERA” ifite icyicaro mu murenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu wandiko rwe rwakiriwe ku wa 04/03/2009.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “INKA IRARERA” ifite icyicaro mu murenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “INKA IRARERA” igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/07/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 834/2010 CYO KUWA15/06/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TWIZIGAME BAHINZI BA MUSENYI”(KOTBAMU).

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOTBAMU**” ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 19/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**KOTBAMU**” ifite icyicaro i Musenyi, Umurenge wa Musenyi, Akarere ka Bugesera, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KOTBAMU**” igamije guteza imbere ubucuruzi, bw’imyaka (amasaka, ibishyimbo n’ibigori). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/06/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 1524/2009 CYO KUWA 16/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “UMUCYO SACCO MUKINDO”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**UMUCYO SACCO MUKINDO**” ifite icyicaro mu Murenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 16/11/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

UMUCYO SACCO MUKINDO ifite icyicaro mu Murenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

UMUCYO SACCO MUKINDO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 16/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 380/2010 CYO KUWA 05/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SAVINGS AND CREDIT
COOPERATIVE”(TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SACCO) (TRS)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “**TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SACCO**” (TRS) ifite icyicaro i Ruhashya, Umurenge wa Ruhashya, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SACCO (TRS) ifite icyicaro i Ruhashya, Umurenge wa Ruhashya, Akarere ka Huye, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

TUGENDANE N’IGIHE RUHASHYA SACCO (TRS) igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/3/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 402/2011 CYO KUWA 09/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “INYENYERI Y’UBUZIMA –KINONI”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**INYENYERI Y’UBUZIMA –KINONI**” ifite icyicaro i Gafuka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**INYENYERI Y’UBUZIMA –KINONI**” ifite icyicaro i Gafuka, Umurenge wa Kinoni, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“**INYENYERI Y’UBUZIMA –KINONI**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 09/05/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 1499/2009 CYO KUWA 10/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA YA KABAGALI “COOPEC KABAGALI”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEC KABAGALI” ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 02/11/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

“COOPEC KABAGALI” ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

“COOPEC KABAGALI” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 10/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 295/2011 CYO KUWA 05/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE BRIQUETERIE DE KAGEYO” (COBRIKA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**COBRIKA**” ifite icyicaro i Busesa, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 07/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**COBRIKA**” ifite icyicaro i Busesa, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**COBRIKA**” igamije guteza imbere Ububumbi bw’amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 712/2010 CYO KUWA 21/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DES THEICULTEURS DE NYARUGURU” (COOTHENYA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOTHENYA” ifite icyicaro i Mata, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 03/05/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COOTHENYA” ifite icyicaro i Mata, Umurenge wa Mata, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COOTHENYA” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 21/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 1527/2009 CYO KUWA 16/12/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA “URUMURI MAMBA SACCO”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa “URUMURI MAMBA SACCO” ifite icyicaro i Mamba, Umurenge wa Mamba, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 24/11/2009;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

URUMURI MAMBA SACCO ifite icyicaro Mamba, Umurenge wa Mamba, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

URUMURI MAMBA SACCO igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 16/12/2009

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1217/2010 CYO KUWA 04/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “ABADAHINYUKA NYARUGENGE “**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABADAHINYUKA NYARUGENGE**” ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 29/03/2010.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**ABADAHINYUKA NYARUGENGE**” ifite icyicaro mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABADAHINYUKA NYARUGENGE**” igamije gutanga serivisi zijyanye no kugeza abarwayi muri serivisi bakenewe mu bitaro hakoreshejwe amagare na burankari no gupakurura imiti yoherejwe mu bitaro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 04/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1432/2009 CYO KUWA 16/11/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE MINIERE DE KAHU”(CMK)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CMK**” ifite icyicaro i Rwagitima, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 15/09/2009.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**CMK**” ifite icyicaro i Rwagitima, Umurenge wa Gitoki, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**CMK**” igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 16/11/2009

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 272/2011 CYO KUWA 05/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “LEADERS IN ORNAMENTAL TREES AND SHRUBS”(LOTS).

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “LOTS” ifite icyicaro mu murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 04/05/2010.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “LOTS” ifite icyicaro mu murenge wa Muhima, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “LOTS” igamije gukora ubuhumbekero (pepinyeri) bw’ingemwe z’ibiti by’ishyamba, iby’umurimbo, iby’imbuto ziribwa n’indabyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA0099/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI

“SAVINGS AND CREDIT COOPERATIVE DELA VISION-RUHERU ET NYARUGURU” (COVIRUNYA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**COVIRUNYA**” ifite icyicaro i Wumusebeya, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 28 Gashyantare 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**COVIRUNYA**” ifite icyicaro i Wumusebeya, Umurenge wa Ruheru, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**COVIRUNYA**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imyaka n’inyongeramusaruro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 339/2011 CYO KUWA 25/04/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE DUHARANIRE UBUZIMA KAGEYO” (KODUK)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KODUK**” ifite icyicaro i Busetsa, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 08/02/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**KODUK**” ifite icyicaro i Busetsa, umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KODUK**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 25/04/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 117/2010 CYO KUWA 18/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “BWISHYURA SILKWORM COOPERATIVE”(B.S.C)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**BWISHYURA SILKWORM COOPERATIVE**”(B.S.C) ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 14/10/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**BWISHYURA SILKWORM COOPERATIVE**” ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**BWISHYURA SILKWORM COOPERATIVE**” igamije guteza imbere ubworozi bw’amagweja. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 457/2011 CYO KUWA 16/5/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “ABADACOGORA KABARE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABADACOGORA KABARE**” ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**ABADACOGORA KABARE**” ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y’Iburasirazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABADACOGORA KABARE**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori, amasaka n’ibisheke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 16/05/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA 215/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “TUZAMURANE DUKORE CYANZARWE”(KOTUDUCYA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “KOTUDUCYA”ifite icyicaro i Cyanzarwe, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18 Mutarama 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “KOTUDUCYA”ifite icyicaro i Cyanzarwe, Umurenge wa Cyanzarwe, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “KOTUDUCYA”igamije guteza imbere ubucuruzi bw’imboga (ibitunguru, amashu, karoti na tungurusumu). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe

guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA 501/2011 CYO KUWA 13/06/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “AMIZERO KABUYE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “AMIZERO KABUYE” ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 29 Ugushyingo 2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “AMIZERO KABUYE” ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Jabana, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “AMIZERO KABUYE” igamije guteza imbere ubworozi bw’ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera Umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 13/6/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 744/2010 CYO KUWA 24/05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI IHURIRO RY'AMAKOPERATIVE Y'ABABOSHYI B'AGASEKE/UNION DES COOPERATIVES DE VANNERIE DE NGOROREO « UCOVANGO »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'ihuriro “ **UCOVANGO** ” rifite icyicaro mu Ngororero, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01/03/2010.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Ihuriro “ **UCOVANGO** ” ifite icyicaro mu Ngororero, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro “ **UCOVANGO** ” igamije guteza imbere ububoshyi bw'agaseke no kurengera inyungu z'amakoperative arigize. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera Umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 731/2010 CYO KUWA 24 /05/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “GIRAMAHORO MAHAMA”

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**GIRAMAHORO MAHAMA**” ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 19/01/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**GIRAMAHORO MAHAMA**” ifite icyicaro i Munini, Umurenge wa Mahama, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**GIRAMAHORO MAHAMA**” igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 24/05/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 061/2011 CYO KUWA 07/02/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE VANNERIE DE MURAMBA ”(COVAMU)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COVAMU”ifite icyicaro i Gatega , Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 18/10/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COVAMU”ifite icyicaro i Gatega, Umurenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COVAMU”igamije guteza imbere ububoshyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 07/02/2011

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA/ 463/2010 CYO KUWA 29/03/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INKINGI Y’ITERAMBERE KIVU ” (COIIKI)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COIIKI” ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 01/03/2010;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “COIIKI” ifite icyicaro i Kivu, Umurenge wa Kivu, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COIIKI” igamije guteza imbere abanyamuryango ibafasha kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 29/03/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA 1279/2010 CYO KUWA 22/11/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INTER NOS” (MINIERS)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**INTER NOS**” (**MINIERS**) ifite icyicaro i Gasiho, Umurenge wa Minazi, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 23 Kanama 2010.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**INTER NOS**” (**MINIERS**) ifite icyicaro Gasiho, Umurenge wa Minazi, Akarere ka Gakenke, Intara y’Amajyaruguru, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**INTER NOS**” (**MINIERS**) igamije guteza imbere ubucukuzi bw’amabuye y’agaciro. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/11/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 1139/2010 CYO KUWA 04/10/2010 GIHA UBUZIMAGATOZI
“TWAMAMAZE AMAHORO TWITEZA IMBERE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**TWAMAMAZE AMAHORO TWITEZA IMBERE**” ifite icyicaro mu Kagari ka Ishywa, Umurenge wa Nkombo, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 27/09/2010.

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**TWAMAMAZE AMAHORO TWITEZA IMBERE**” ifite icyicaro mu Kagari ka Ishywa, Umurenge wa Nkombo, Akarere ka Rusizi, Intara y’Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**TWAMAMAZE AMAHORO TWITEZA IMBERE**” igamije guteza imbere abanyamuryango bakora imirimo yo kwambutsa abantu n’ibintu mu mato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 04/10/2010

(sé)

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA 413/2011 CYO KUWA 09/05/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE Y’ABAHINZI BA KAWA MU KARERE KA GISAGARA” (KOAKAGI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KOAKAGI**” ifite icyicaro i Mamba, Umurenge wa Mamba, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 04/05/2011;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative “**KOAKAGI**” ifite icyicaro i Mamba, Umurenge wa Mamba, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KOAKAGI**” igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/05/2011

MUGABO Damien

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**